www.somfy.com

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ
EN SAFETY INSTRUCTIONS
NO SIKKERHETSANVISNINGER
SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
RU УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ
DE SICHERHEITSHINWEISE
LV DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
LT SAUGOS INSTRUKCIJOS
RO DINSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ
PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
BG ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
ZH 安全说明
CS BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
TR GÜVENLİK TALİMATLARI
DA SIKKERHEDSANVISNINGER
HU BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ
IT ISTRUZIONI DI SICUREZZA
ES NORMAS DE SEGURIDAD
NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
HR SIGURNOSNE UPUTE
ET OHUTUSJUHISED
SL VARNOSTNA NAVODILA
SV SÄKERHETSANVISNINGAR
SR BEZBEDNOSNA UPUTSTVA
FI TURVAOHJEET

Somfy SAS
50 avenue du Nouveau Monde
F - 74300 CLUSES

www.somfy.com

Ref. 5117827B

somfy

Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros,RCS Annecy 303.970.230 - 09/2016

FR CONSIGNES DE SECURITE (NOTICE ORIGINALE)

Ces consignes de sécurité complètent la Notice de la motorisation. Pour contacter un interlocuteur Somfy, aller sur www.somfy.com. Transmettre ces consignes à l'utilisateur après l'installation.

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Consignes importantes de sécurité. Suivre toutes les consignes car une installation incorrecte peut conduire à des blessures graves.

La Notice de la motorisation jointe à ce document précise le domaine d'application de la motorisation, le diamètre minimal du tube pour les motorisations tubulaires, les informations nécessaires au montage de la motorisation, à sa fixation, à sa connexion au réseau d'alimentation électrique, à la façon de régler les dispositifs de commande, ainsi que les opérations de maintenance liées à la motorisation elle-même.

Utiliser uniquement des accessoires (roue, couronne, support, alimentation très basse tension) référencés par Somfy et des dispositifs de commande compatibles avec la motorisation. S'assurer que la masse et la dimension du produit à motoriser sont compatibles avec le couple assigné et la durée de fonctionnement assignée de la motorisation. Ces informations sont disponibles auprès de votre interlocuteur Somfy.

Avant d'installer la motorisation, enlever toutes les cordes inutiles et mettre hors service tout équipement qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé.

L'organe de manœuvre d'un interrupteur sans verrouillage doit être en vue directe de la partie entraînée, mais éloigné des parties mobiles. Il doit être installé à une hauteur minimale de 1.5m et non accessible au public.

Les dispositifs de commande fixes doivent être clairement visibles après l'installation.

Un dispositif de coupure omnipolaire approprié doit être installé en amont dans l'installation électrique selon les règles de câblage.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble identique. Si le câble n'est pas démontable, retourner la motorisation au SAV pour éviter tout danger.

Si la motorisation est équipée d'un dispositif de dépannage manuel, installer l'organe de manœuvre de ce dispositif à une hauteur inférieure à 1m80.

Pour les motorisations de stores de projection dont la barre de charge du store serait à une hauteur < 2m, maintenir une distance de 0,4m entre le store projeté et tout objet fixe.

II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Instructions importantes de sécurité. Il est impératif de suivre ces instructions pour assurer la sécurité des personnes. Conserver ces instructions.

MISE EN GARDE : La motorisation doit être déconnectée de l'alimentation électrique lors d'opération de nettoyage, de maintenance ou lors de remplacement de pièces.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.

Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage ou tous signes d'usure ou de détérioration des câbles et des ressorts. Ne pas utiliser si une réparation ou un réglage est nécessaire.

Surveiller l'appareil pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement déroulé.

Dans le cas d'une motorisation équipée d'un câble noir de type H05-RRF pour des installations extérieures, le câble ne peut être remplacé que par un câble identique fourni par le fabricant de la motorisation.

Dans le cas d'une motorisation alimentée par une alimentation amovible très basse tension, utiliser uniquement l'alimentation fournie avec la motorisation.

Dans le cas de motorisation équipée d'un dispositif de dépannage manuel, les conditions d'utilisation de celui-ci sont indiquées dans la Notice de la motorisation. LpA ≤70 dB(A).

EN SAFETY INSTRUCTIONS (TRANSLATED INSTRUCTIONS)

These safety instructions supplement the drive Instructions. To contact a Somfy representative, go to www.somfy.com. Please give these instructions to the user after installation.

I. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE INSTALLATION

WARNING: Important safety instructions. Follow all instructions, since incorrect installation can lead to severe injury.

The drive Instructions enclosed with this document sets out the fields of application of the drive, the minimum tube diameter for tubular drives, the information necessary for mounting and securing the drive, connecting it to the power supply and setting the controls, and the maintenance operations relating to the drive itself.

Only use Somfy accessories (wheel, ring, mount, very low voltage power supply) and controls compatible with the drive. Ensure that the weight and dimension of the product to be motorised are compatible with the rated torque and rated operating time. These information are available from your Somfy contact.

Before installing the drive, remove any unnecessary cords and disable any equipment not needed for powered operation.

The actuating member of a biased-off switch is to be located within direct sight of the driven part but away from moving parts. It is to be installed at a minimum height of 1,5 m and not accessible to the public. Fixed controls shall be clearly visible after installation.

A suitable multi-pole switching device must be incorporated upstream in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by an identical cord. If the cord is not removable, return the drive to after sales department to avoid a hazard.

If the drive is fitted with a manual release, install its actuating member at a height less than 1,8 m.

For drive for projecting awnings with an edge at a height <2m from the ground or any other access level, maintain a horizontal distance of at least 0.4 m between the fully unrolled driven part and any permanent object.

II. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE USE AND MAINTENANCE

WARNING: Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.

WARNING: The drive shall be disconnected from its power source during cleaning, maintenance and when replacing parts.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Do not allow children to play with fixed controls. Keep remote controls away from children.

Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary.

Watch the motorised installation while it is moving and keep people away until the motorised installation is fully extended.

For drives fitted with a black H05-RRF cable for outdoor installations, the cord must only be replaced by an identical cord supplied by manufacturer of the drive.

For drives powered by a very low voltage removable power supply, only the power supply provided with the drive must be used.

For drives fitted with a manual release, operating conditions are given in the drive Instructions. LpA ≤70 dB(A).

NO SIKKERHETSANVISNINGER (instruksjoner oversatte)

Disse sikkerhetsanvisningene er et supplement til bruksanvisningen for motoren. For å kontakte en Somfy-forhandler, se www.somfy.com. Sikkerhetsanvisningene skal leveres til brukeren etter fullført installasjon.

I. VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER VED INSTALLASJON AV MOTOREN

ADVARSEL! Viktige sikkerhetsanvisninger. Følg alle anvisningene til punkt og prikke, for feil installasjon kan føre til alvorlig personskade.

Bruksanvisningen følger i likhet med dette dokumentet med motoren. I bruksanvisningen står bruksområdet for motoren og minimum rørdiameter hvis det dreier seg om en rørmotor. Her finner du også nødvendig informasjon om montering og sikring av motoren, tilkobling til strømforsyningen og innstilling av kontrollene, samt aktuelt vedlikeholdsarbeid på selve motoren.

Bruk bare Somfy-tilbehør (hjul, ring, feste, lavspenningsstrømforsyning) og -kontroller som er kompatible med motoren. Kontroller at vekten og dimensjonene på produktet som skal motoriseres, er tilpasset det nominelle tiltrekkingsmomentet og den nominelle driftstiden. Denne informasjonen får du hos din kontaktperson hos Somfy.

Før installasjon av motoren må du fjerne alle unødvendige ledninger og deaktivere alt utstyr som ikke trengs til den motorstyrte driften.

Betjeningselementet på en dødmannsbryter må plasseres slik at det er synlig fra den motoriserte delen, men på avstand fra bevegelige deler. Det skal installeres ved en minimumshøyde på 1,5 m og utilgjengelig for publikum.

Fastmonterte kontroller må være lett synlige etter installasjonen.

Det må monteres en egnet flerpolet koblingsenhet oppstrøms i den fastmonterte kablingen i samsvar med kablingsforskriftene.

Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut med en ledning av samme type. Hvis ledningen ikke kan demonteres, må motoren sendes tilbake til serviceavdelingen for å unngå enhver risiko.

Hvis motoren er utstyrt med en manuell utløser, må betjeningselementet monteres i en høyde på minst 1,8 m.

Når det gjelder motorer til markiser med en kant i en høyde <2 m over bakken eller et annet tilgangsnivå, må det være en horisontal avstand på minst 0,4 m mellom det motoriserte produktet i helt utkjørt tilstand og nærmeste fastmonterte gjenstand.

II. SIKKERHETSANVISNINGER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD AV MOTOREN

ADVARSEL! Viktige sikkerhetsanvisninger. Det er viktig å følge disse anvisningene for å unngå enhver fare for personskader. Ta vare på disse anvisningene.

ADVARSEL! Motoren må kobles fra strømkilden før rengjøring, vedlikehold og utskifting av deler.

Dette apparatet kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskaper, dersom de er under tilsyn eller har fått opplæring i trygg bruk av apparatet og forstår farene ved bruk av apparatet. Barn skal ikke leke med apparatet. Barn skal ikke rengjøre eller utføre brukervedlikehold på apparatet uten tilsyn.

Barn skal ikke leke med de fastmonterte kontrollene. Hold fjernkontrollene utenfor barns rekkevidde.

Sjekk installasjonen med jevne mellomrom. Vær særlig oppmerksom på skjevhet og tegn til skade på kabler og fjærer. Må ikke brukes hvis det er nødvendig med reparasjon eller justering.

Følg nøye med bevegelsen til den motoriserte installasjonen, og hold personer på trygg avstand til den motoriserte installasjonen er kjørt helt ut.

Når det gjelder motorer utstyrt med en svart H05-RRF-kabel beregnet på utendørs installasjon, skal ledningen alltid skiftes ut med en ledning av samme type fra motorprodusenten.

Når det gjelder motorer som drives av en avtakbar lavspenningsstrømforsyning, må man bare bruke strømforsyningen som følger med motoren.

Når det gjelder motorer med manuell utløser, er driftsbetingelsene beskrevet i bruksanvisningen for motoren. LpA ≤70 dB(A).

SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY (inštrukcie preložené)

Tieto bezpečnostné pokyny dopĺňajú pokyny týkajúce sa pohonu. Ak chcete kontaktovať zástupcu spoločnosti Somfy, kliknite na www.somfy.com. Po inštalácii odovzdajte, prosím, tieto pokyny používateľovi.

I. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA INŠTALÁCIU POHONU

VAROVANIE: Dôležité bezpečnostné pokyny. Dodržujte všetky pokyny, pretože nesprávna inštalácia môže viesť k vážnemu poraneniu.

Pokyny týkajúce sa pohonu uvedené v tomto dokumente vymedzujú oblasti využitia pohonu. Určujú minimálny priemer rúrky pre rúrkové pohony, obsahujú informácie potrebné pre montáž a upevnenie pohonu, inštrukcie na pripojenie napájania a nastavenie ovládacích prvkov, a obsahujú operácie údržby týkajúce sa samotného pohonu.

Používajte len príslušenstvo od spoločnosti Somfy (koleso, prstenec, úchytka, veľmi nízke napájacie napätie) a ovládacie prvky kompatibilné s pohonom. Uistite sa, že hmotnosť a rozmery výrobku, ktorý bude poháňaný, sú kompatibilné s menovitým krútiacim momentom a menovitým prevádzkovým časom. Tieto informácie sú k dispozícii prostredníctvom zástupcu spoločnosti Somfy.

Pred inštaláciou pohonu odstráňte všetky nepotrebné káble a vypnite všetky zariadenia, ktoré nie je potrebné napájať.

Ovládací prvok vratného vypínača sa nachádza v priamej viditeľnosti poháňanej časti, ale je umiestnený mimo pohybujúcich sa častí. Je nainštalovaný vo výške minimálne 1,5 m a nie je prístupný verejnosti.

Pevné ovládacie prvky musia byť po inštalácii jasne viditeľné.

Vhodné multipólové spínacie zariadenie musí byť začlenené pred pevným vedením v súlade s elektroinštalačnými predpismi.

Ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený rovnakým káblom. Ak kábel nie je odnímateľný, vráťte pohon popredajnému oddeleniu, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

Ak je pohon vybavený manuálnym uvoľnením, nainštalujte jeho ovládací prvok vo výške menej ako 1,8 m.

V prípade pohonu určeného pre vyčnievajúce markízy s okrajom vo výške < 2 m nad zemou alebo nad akoukoľvek inou základnou úrovňou zabezpečte, aby vodorovná vzdialenosť medzi úplne rozvinutou poháňanou časťou a pevným objektom bola najmenej 0,4 m.

II. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA PREVÁDZKU A ÚDRŽBU

VAROVANIE: Dôležité bezpečnostné pokyny. S ohľadom na bezpečnosť osôb je dôležité, aby ste postupovali podľa nasledujúcich pokynov. Tieto pokyny si uložte.

VAROVANIE: Počas čistenia, údržby a pri výmene dielov musí byť pohon odpojený od zdroja napájania.

Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov a vyššie, a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo bez príslušných skúseností a znalostí, ak sú pod príslušným dohľadom alebo im boli poskytnuté inštrukcie týkajúce sa bezpečného používania zariadenia a chápu možné riziká spojené s jeho používaním. Zariadenie je určené na hranie. Deti bez dozoru nesmú zariadenie čistiť a ani na ňom vykonávať údržbu.

Nedovoľte deťom, aby sa hrali s pevnými ovládacími prvkami. Uchovávajte diaľkové ovládanie mimo dosahu detí.

Pravidelne kontrolujte, či je inštalácia vyvážená a nepreukazuje žiadne známky opotrebovania alebo poškodenia káblov a pružín. Zariadenie nepoužívajte, ak je nevyhnutná oprava alebo nastavenie.

Keď je pohonná inštalácia v pohybe, pozorne ju sledujte. Kým nie je pohonná inštalácia plne vysunutá, zabezpečte, aby sa v jej blízkosti nenachádzali žiadne osoby.

Pri pohonoch vybavených čiernym káblom H05-RRF pre vonkajšie inštalácie musí byť kábel vymenený jedine za identický kábel dodávaný výrobcom pohonu.

Pre pohony napájané veľmi nízkym napájacím napätím musí byť použitý jedine napájací zdroj dodávaný s pohonom.

Pri pohonoch vybavených manuálnym uvoľnením sú prevádzkové podmienky uvedené v inštrukciách týkajúcich sa pohonu. LpA ≤ 70 dB(A).

RU УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ (Инструкции переведенные)

Данные правила по технике безопасности дополняют инструкцию по установке электропривода. Для связи с представителем Somfy перейдите на веб-сайт www.somfy.com. После установки эту инструкцию следует передать пользователю.

I. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ ЭЛЕКТРОПРИВОДА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важные указания по мерам безопасности. Необходимо следовать всем указаниям инструкции, поскольку неправильная установка может привести к серьезным травмам.

В инструкции по установке электропривода, прилагаемой вместе с данным документом, указаны области применения привода, минимальный диаметр трубчатого привода, информация, необходимая для монтажа и закрепления привода, подключения к источнику питания и настройки средств управления, а также операции техобслуживания.

Разрешается использовать только вспомогательные принадлежности производства Somfy (рабочее колесо, фланец, бобышка, источник низкого напряжения) и подходящие данному приводу средства управления. Необходимо проверить и убедиться, что вес и размеры устройства, оснащаемого электроприводом, соответствуют номинальному вращающему моменту и номинальной продолжительности работы. Эту информацию можно получить в компании Somfy.

Перед установкой электропривода отсоединить все ненужные шнуры и отключить все устройства, которые не участвуют в приведении оборудования в действие.

Исполнительный элемент выключателя с самовозвратом необходимо разместить в поле зрения ведомой части, но на расстоянии от подвижных частей. Минимальная высота установки — 1,5 м. Электропривод должен быть установлен в недоступном для людей месте.

После установки стационарные пульты управления должны находиться на видном месте.

В восходящую ветвь стационарной электропроводки необходимо включить многополюсные переключатели в соответствии с правилами электропроводки.

В случае повреждения шнура питания его необходимо заменить исправным идентичным шнуром. Если шнур питания несъемный, привод необходимо вернуть в отдел послепродажного обслуживания во избежание риска.

Если электропривод оснащен устройством ручной разблокировки, его исполнительный элемент устанавливается на высоте ниже 1,8 м.

При проектировании навеса на высоте менее 2 м от земли или в любой другой зоне доступа необходимо соблюдать горизонтальное расстояние не менее 0,4 м между полностью развернутой ведомой частью и любым стационарным объектом.

II. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ ЭЛЕКТРОПРИВОДА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важные указания по мерам безопасности. В целях безопасности жизни и здоровья человека важно следовать всем указаниям. Сохраните эту инструкцию.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во время чистки, техобслуживания и замены деталей привод необходимо отключить от источника питания.

Этим устройством могут пользоваться дети старше 8 лет и люди с ограниченными физическими или умственными возможностями, или ограниченной чувствительностью, а также люди без опыта и навыков использования подобного оборудования при условии, что они соответствующим образом проинструктированы о мерах безопасности использования устройства, и все риски им разъяснены. Детям запрещается играть с устройством. Чистку и техобслуживание дети могут осуществлять только под надзором взрослых.

Детям не разрешается играть со стационарными пультами управления. Пульты дистанционного управления следует держать вне зоны доступа детей.

Установку следует часто проверять на устойчивость, а кабели и пружины — на наличие признаков износа или повреждения. Не использовать, если требуется ремонт или регулировка.

Во время движения оснащенной электроприводом установки необходимо следить за ней и не допускать людей близко к установке до ее полного открытия.

Если привод используется с черным кабелем марки H05-RRF, предназначенным для наружного монтажа, его необходимо заменять идентичным кабелем, поставляемым производителем для данного типа привода.

Если питание электропривода осуществляется от сменного источника очень низкого напряжения, нельзя использовать другие источники питания, а только поставляемый с электроприводом.

Условия эксплуатации электроприводов, оснащенных устройством ручной разблокировки, приведены в инструкции по установке электропривода. LpA ≤70 дБ(А).

DE SICHERHEITSHINWEISE (ORIGINALANLEITUNG)

Diese Sicherheitshinweise ergänzen die Gebrauchsanleitung des Antriebs. Einen Somfy-Fachpartner finden Sie unter www.somfy.com. Bitte übergeben Sie diese Anleitung nach der Installation dem Endverwender.

I. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

WARNUNG: Wichtige Sicherheitshinweise. Alle Anweisungen sind zu befolgen, da es bei unsachgemäßer Benutzung zu schweren Verletzungen kommen kann.

Die in diesem Dokument enthalten Anweisungen für den Antrieb enthalten Angaben über den Anwendungsbereich des Antriebs und den Mindestwellendurchmesser für Einsteckantriebe sowie alle Informationen, die für die Montage und Befestigung des Antriebs, den Anschluss an die Spannungsversorgung, zur Einstellung der Steuerungen und zu Wartungsarbeiten am Antrieb selber erforderlich sind.

Es dürfen nur Somfy-Zubehörteile (Mitnehmer, Adapter, Befestigung, Niederspannungsnetzteil) und mit dem Antrieb kompatible Steuervorrichtungen verwendet werden. Es muss sichergestellt sein, dass das Gewicht und die Abmessungen des Produkts, das angetrieben werden soll, mit dem Nenn-Drehmoment und der Nenn-Betriebsdauer kompatibel sind. Diese Angaben erhalten Sie bei Ihrem Somfy-Fachpartner.

Entfernen Sie vor der Installation des Antriebs alle überflüssigen Kabel und legen Sie alle Ausrüstungsteile still, die für den motorisierten Betrieb nicht erforderlich sind.

Das Betätigungsmodul eines Totmannschalters muss in Sichtkontakt mit dem angetriebenen Teil, aber entfernt von allen beweglichen Teilen installiert werden. Es muss in einer Höhe von mindestens 1,5 Metern und unzugänglich für die Allgemeinheit angebracht werden.

Fest installierte Betätigungsmodule müssen nach der Installation gut sichtbar sein.

Gemäß den Anschlussvorschriften muss vor dem Gerät in den fest installierten Anschlussleitungen eine allpolige Schaltvorrichtung installiert werden.

Wenn das Spannungsversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein identisches Kabel ersetzt werden. Wenn das Kabel nicht entfernt werden kann, muss der Antrieb zum Kundendienst gebracht werden, um Gefahren zu vermeiden.

Wenn der Antrieb über eine manuelle Auslösung verfügt, muss die Betätigungsvorrichtung in einer Höhe von weniger als 1,8 m installiert werden.

Bei Antrieben für auskragende Markisen mit einer Unterkante < 2m vom Boden oder von einer anderen zugänglichen Ebene muss zwischen dem ganz ausgefahrenen angetriebenen Teil und anderen ständig vorhandenen Objekten ein Abstand von mindestens 0,4 m gewährleistet sein.

II. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG UND WARTUNG DES ANTRIEBS

WARNUNG: Wichtige Sicherheitshinweise. Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass alle Hinweise befolgt werden. Bewahren Sie diese Hinweise auf.

WARNUNG: Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie vor dem Austausch von Teilen muss der Antrieb von der Spannungsversorgung getrennt werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Sachkenntnis benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder zuvor Erklärungen zur sicheren Bedienung des Gerätes und zu den damit verbundenen Gefahren erhalten haben. Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder. Kinder dürfen Reinigungs- und Pflegearbeiten nur unter Aufsicht durchführen.

Lassen Sie nie zu, dass Kinder mit den fest installierten Steuervorrichtungen spielen. Bewahren Sie Funkhandsender außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Überprüfen Sie die Anlage regelmäßig auf Unwucht und Zeichen von Verschleiß oder Schäden an Kabeln und Federn. Verwenden Sie sie nicht, wenn Reparatur- oder Einstellarbeiten erforderlich sind.

Behalten Sie die motorisierte Anlage im Auge, während sie sich bewegt, und halten Sie andere Personen fern, bis die motorisierte Anlage ganz ausgefahren ist.

Bei Antrieben mit einem schwarzen H05-RRF-Kabel für Anlagen im Freien darf das Kabel nur durch ein identisches Kabel ersetzt werden, das der Hersteller des Antriebs geliefert hat.

Bei Antrieben, die von einem abnehmbaren Niederspannungsnetzteil versorgt werden, darf nur das mit dem Antrieb gelieferte Netzteil verwendet werden.

Bei Antrieben mit manueller Auslösung müssen die Betriebsbedingungen in der Anleitung des Antriebs beachtet werden. LpA ≤70 dB(A).

LV DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS (instrukcijas tulkotās)

Šīs drošības instrukcijas papildina piedziņas mehānisma instrukcijas. Lai sazinātos ar „Somfy" pārstāvi, ejiet uz www.somfy.com. Lūdzu, pēc uzstādīšanas iedodiet šīs instrukcijas lietotājam.

I. DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS PIEDZIŅAS MEHĀNISMA UZSTĀDĪŠANAI.

BRĪDINĀJUMS: Svarīgi drošības norādījumi. Ievērojiet visus norādījumus, jo nepareizas uzstādīšanas gadījumā var gūt nopietnas traumas.

Šim dokumentam pievienotajā piedziņas mehānisma instrukcijā ir norādītas piedziņas mehānisma izmantošanas jomas, minimālais caurules diametrs cilindriskajam piedziņas mehānismam, informācija, kas ir nepieciešama piedziņas mehānisma uzstādīšanai un nostiprināšanai, pieslēgšanai strāvas avotam un kontrolierīces iestatīšanai, kā arī apkopes darbības, kas attiecas uz pašu piedziņas mehānismu.

Izmantojiet tikai „Somfy" piederumus (riteni, gredzenu, balstu, ļoti zema sprieguma barošanas avotu) un kontrolierīci, kas ir saderīga ar piedziņas mehānismu. Pārliecinieties, ka motorizējamā izstrādājuma svars un izmēri ir saderīgi ar nominālo griezes momentu un nominālo darbības laiku. Šī informācija ir pieejama pie jūsu „Somfy" kontaktpersonas.

Pirms piedziņas mehānisma uzstādīšanas noņemiet visus nevajadzīgos vadus un atvienojiet jebkādu aprīkojumu, kas nav vajadzīgs ar strāvu darbināmu darbību veikšanai.

Daļējās atslēgšanās slēdža darbinātājelementam ir jāatrodas tiešā darbināmās daļas kontroles laukā, bet atstatus no kustīgajām daļām. Tas ir jāuzstāda publiski nepieejamā vietā vismaz 1,5 m augstumā.

Pēc uzstādīšanas fiksētajai kontrolierīcei ir jābūt skaidri redzamai.

Fiksētajā elektroinstalācijā ir jāiekļauj piemērota daudzpolu pārslēdzējierīce saskaņā ar elektroinstalācijas noteikumiem.

Ja strāvas padeves vads ir bojāts, to ir jānomaina ar identisku vadu. Ja vadu nevar noņemt, nogādājiet piedziņas ierīci tehniskās apkopes nodaļā, lai izvairītos no riska.

Ja piedziņas ierīce ir aprīkota ar manuālu atvienotājmehānismu, uzstādiet tā darbinātājelementu ne augstāk par 1,8 m.

Lai piedziņas mehānisms izbīdītu markīzi, kuras mala atrodas <2 m no zemes vai jebkāda cita piekļuves līmeņa, saglabājiet vismaz 0,4 m lielu horizontālu attālumu starp pilnībā atritinātu kustīgo daļu un jebkādu nekustīgo objektu.

II. DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS PIEDZIŅAS MEHĀNISMA LIETOŠANAI UN APKOPEI

BRĪDINĀJUMS: Svarīgi drošības norādījumi. Cilvēku drošības nolūkos svarīgi ir ievērot šos norādījumus. Saglabājiet šos norādījumus.

BRĪDINĀJUMS: Piedziņas mehānisma tīrīšanas, apkopes un detaļu nomaiņas laikā ierīce ir jāatvieno no barošanas avota.

Šo ierīci var izmantot bērni, sākot no 8 gadu vecuma, un vecāki bērni, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām, maņu vai prāta spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja viņus uzrauga vai ja viņi ir apmācīti par ierīces drošu lietošanu un ja viņi saprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo ierīci. Bērni nedrīkst bez uzraudzības veikt ierīces tīrīšanu un apkopi.

Neļaujiet bērniem spēlēties ar fiksēto kontrolierīci. Glabājiet kontrolierīci bērniem nepieejamā vietā.

Bieži pārbaudiet ierīci, vai tā nav kļuvusi nelīdzsvarota vai tajā nav radušās nodiluma pazīmes, kā arī vai nav radušies kabeļu un atsperu bojājumi. Nelietojiet ierīci, ja tai ir vajadzīgs remonts vai labojumi.

Vērojiet motorizēto ierīci, kamēr tā darbojas, un neļaujiet cilvēkiem tuvoties, kamēr motorizētā ierīce nav pilnībā izvērsusies.

Piedziņas mehānismiem, kuri ir aprīkoti ar melnu H05-RRF kabeli uzstādīšanai ārā, vadu drīkst nomainīt tikai ar identisku vadu, ko piegādā piedziņas mehānisma ražotājs.

Piedziņas ierīcēm, kuras darbina ļoti zema sprieguma pārvietojamais barošanas avots, drīkst izmantot tikai tādu barošanas avotu, kas tiek piegādāts kopā ar piedziņas mehānismu.

Piedziņas mehānismu, kas ir aprīkoti ar manuālu atvienotājmehānismu, darbības noteikumi ir doti piedziņas mehānisma instrukcijās. LpA ≤ 70 dB(A).

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (οδηγίες μεταφραστεί)

Οι παρούσες οδηγίες ασφαλείας συμπληρώνουν τις οδηγίες του μηχανισμού κίνησης. Για να επικοινωνήσετε με αντιπρόσωπο της Somfy, επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.somfy.com. Μετά την εγκατάσταση, παραδώστε αυτές τις οδηγίες στο χρήστη.

I. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΚΙΝΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες, διότι τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό

Οι οδηγίες για το μηχανισμό κίνησης που εσωκλείονται στο παρόν έντυπο καθορίζουν τα πεδία εφαρμογής του μηχανισμού κίνησης, την ελάχιστη διάμετρο σωλήνα για σωληνωτούς μηχανισμούς κίνησης, τις απαραίτητες πληροφορίες τοποθέτησης και στερέωσης του μηχανισμού κίνησης, καθώς και τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σύνδεσή του στην τροφοδοσία, τη ρύθμιση των χειριστηρίων και τις διαδικασίες συντήρησης που αφορούν σε καθ' αυτό το μηχανισμό κίνησης.

Χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα της Somfy (τροχός, δακτύλιος, βάσης, πηγή τροφοδοσίας πολύ χαμηλής τάσης) και χειριστήρια που είναι συμβατά με το μηχανισμό κίνησης. Διασφαλίστε ότι το βάρος και οι διαστάσεις του προϊόντος που πρόκειται να εφοδιαστεί με μηχανοκίνηση είναι συμβατά με την ονομαστική ροπή και τον ονομαστικό χρόνο λειτουργίας. Μπορείτε να λάβετε τις πληροφορίες αυτές από τον αρμόδιο επικοινωνίας της Somfy.

Πριν εγκαταστήσετε το μηχανισμό κίνησης, απομακρύνετε τυχόν περιττά καλώδια και απενεργοποιήστε οποιονδήποτε εξοπλισμό που δεν θεωρείται απαραίτητος για την ηλεκτρική λειτουργία.

Το στέλεχος ενεργοποίησης ενός διακόπτη ασφαλείας τύπου dead man πρέπει να τοποθετείται εντός του οπτικού πεδίου του τμήματος που παίρνει κίνηση, αλλά μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα. Πρέπει να εγκαθίσταται σε ύψος 1,5 m τουλάχιστον και να μην είναι προσβάσιμο στο ευρύ κοινό.

Τα σταθερά χειριστήρια πρέπει να είναι εμφανή μετά την εγκατάσταση.

Μια κατάλληλη πολυπολική συσκευή διακοπής πρέπει να ενσωματώνεται στη σταθερή καλωδίωση του δικτύου τροφοδοσίας του μηχανισμού, σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης.

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από πανομοιότυπο καλώδιο. Αν το καλώδιο δεν είναι αφαιρούμενο, επιστρέψτε το μηχανισμό κίνησης στο τμήμα εξυπηρέτησης μετά την πώληση προς αποφυγή ενδεχόμενου κινδύνου.

Αν ο μηχανισμός κίνησης είναι τοποθετημένος με μηχανική απασφάλιση, εγκαταστήστε το στέλεχος ενεργοποίησης του σε ύψος μικρότερο από 1,8 m.

Όσον αφορά το μηχανισμό κίνησης για τέντες που προεξέχουν, με το ένα άκρο σε ύψος < 2 m από το έδαφος ή οποιοδήποτε άλλο επίπεδο πρόσβασης, διατηρήστε μια οριζόντια απόσταση 0,4 m τουλάχιστον ανάμεσα στον πλήρως ξετυλιγμένο ετεροκινούμενο τμήμα και οποιοδήποτε μόνιμο αντικείμενο.

II. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. Για την ασφάλεια των ατόμων, είναι σημαντικό να ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο μηχανισμός κίνησης πρέπει να αποσυνδέεται από την πηγή τροφοδοσίας του κατά τον καθαρισμό, τη συντήρηση καθώς και κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων.

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 και άνω καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες και πνευματικές ικανότητες ή από άτομα με ελλιπή εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Μην επιτρέπεται σε παιδιά να παίζουν με τα σταθερά χειριστήρια. Διατηρείτε τα τηλεχειριστήρια μακριά από παιδιά.

Ελέγχετε συχνά την εγκατάσταση για ενδεχόμενη ανισορροπία και για ίχνη φθοράς ή ζημιάς σε καλώδια και ελατήρια. Μην την χρησιμοποιείτε αν απαιτείται επισκευή ή ρύθμιση.

Παρακολουθείτε τη μηχανοκίνητη εγκατάσταση καθώς κινείται και απομακρύνετε τυχόν παρευρισκόμενους έως ότου η μηχανοκίνητη εγκατάσταση επεκταθεί πλήρως.

Σε μηχανισμούς κίνησης με μαύρο καλώδιο H05-RRF για εξωτερικές εγκαταστάσεις, το καλώδιο πρέπει να αντικαθίσταται μόνο με πανομοιότυπο καλώδιο που παρέχεται από τον κατασκευαστή του μηχανισμού κίνησης.

Σε μηχανισμούς κίνησης που τροφοδοτούνται με ρεύμα από αφαιρούμενη πηγή τροφοδοσίας πολύ χαμηλής τάσης, πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο η πηγή τροφοδοσίας που παρέχεται με το μηχανισμό κίνησης.

Σε μηχανισμούς κίνησης με μηχανική απασφάλιση, οι συνθήκες λειτουργίας αναφέρονται στις οδηγίες του μηχανισμού κίνησης. LpA ≤ 70 dB(A).

LT SAUGOS INSTRUKCIJOS (instrukcijos išverstos)

Šios saugos instrukcijos papildo pavaros instrukcijas. Norėdami susisiekti su „Somfy" atstovu, eikite į www.somfy.com. Įteikite šias instrukcijas naudotojui sumontavę įrangą.

I. PAVAROS ĮRENGIMO SAUGOS INSTRUKCIJOS

ĮSPĖJIMAS. Svarbios saugos instrukcijos. Laikykitės visų instrukcijų, nes neteisingai įrengiant galima patirti sunkią traumą.

Su šiuo dokumentu pridedamos pavaros instrukcijos nurodo pavaros naudojimo sritis, minimalų vamzdžio skersmenį vamzdinėse pavarose, pateikia informaciją, reikalingą montuojant ir tvirtinant pavarą, nurodo, kaip prijungti ją prie maitinimo šaltinio ir nustatyti valdiklius bei atlikti techninės priežiūros operacijas, susijusias su pačia pavara.

Naudokite tik „Somfy" priedus (ratus, žiedus, tvirtinimo detales, labai žemos įtampos šaltinį) ir valdiklius, suderinamus su pavara. Įsitikinkite, kad gaminio, kurį ruošiatės motorizuoti, svoris ir matmenys atitinka nominalų sukimo momentą ir nominalų eksploatavimo laiką. Šią informaciją galite gauti iš savo „Somfy" atstovo.

Prieš montuodami pavarą, nuimkite visus nereikalingus lynus ir išjunkite visą įrangą, kuri nereikalinga motorizuotam darbui.

Momentinio išjungiklio aktyvinantis elementas turi būti įrengtas iš varomosios dalies matomoje vietoje, tačiau toliau nuo judančių dalių. Jis turi būti įrengtas mažiausiai 1,5 m aukštyje ir neprieinamas pašaliniams.

Įrengus fiksuoti valdikliai turi būti aiškiai matomi.

Sumontuotoje instaliacijoje turi būti įrengtas tinkamas daugiapolis jungiklis maitinimo prijungimo pusėje, laikantis laidų jungimo taisyklių.

Jeigu maitinimo laidas pažeistas, jį reikia nedelsiant pakeisti identišku laidu. Jeigu laidas nenuimamas, grąžinkite pavarą į klientų aptarnavimo skyrių, kad išvengtumėte pavojaus.

Jeigu pavaroje įrengtas rankinis atjungimas, įrenkite jo aktyvinantį elementą ne aukščiau nei 1,8 m.

Projektavimo ekranams skirtoje pavaroje, kurios kraštas yra <2 m aukštyje nuo žemės arba bet kokiame kitame prieigos lygyje, išlaikykite mažiausiai 0,4 m horizontalų atstumą tarp visiškai išvyniotos varomosios dalies ir visų stacionarių objektų.

II. PAVAROS NAUDOJIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS SAUGOS INSTRUKCIJOS

ĮSPĖJIMAS. Svarbios saugos instrukcijos. Šių instrukcijų svarbu laikytis, kad būtų užtikrinta žmonių sauga. Išsaugokite šias instrukcijas.

ĮSPĖJIMAS. Pavarą reikia atjungti nuo jos maitinimo šaltinio, kai valote, atliekate techninę priežiūrą ir kai keičiate dalis.

Šią įrangą gali naudoti ne jaunesni nei 8 metų amžiaus vaikai ir asmenys, turintys fizinę, sensorinę ar psichikos negalią arba neturintys patirties bei žinių, jeigu juos prižiūri arba instruktuoja apie saugų įrenginio naudojimą ir jie supranta susijusius pavojus. Neleiskite vaikams žaisti su įrenginiu. Neprižiūrimi vaikai negali valyti ir atlikti naudotojams numatytos techninės priežiūros.

Neleiskite vaikams žaisti su fiksuotais valdikliais. Laikykite nuotolinio valdymo pultus vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Dažnai tikrinkite, ar įranga nėra išsibalansavusi ir susidėvėjusi, ar nepažeisti laidai ir spyruoklės. Nenaudokite, jeigu reikalingas remontas ar reguliavimas.

Stebėkite motorizuotą įrangą, kai ji juda, ir neleiskite žmonėms būti arti, kol įranga visiškai neišsitrauks.

Pavarose, kuriose įrengtas juodas H05-RRF laidas, skirtas naudoti lauke, laidą pakeisti reikia identišku pavaros gamintojo tiekiamu laidu.

Pavarose, kurioms energiją tiekia labai žemos įtampos nuimamas maitinimo šaltinis, turi būti naudojamas tik su pavara pateikiamas maitinimo šaltinis.

Pavarų, kuriose įrengtas rankinis atjungimas, eksploatavimo sąlygos pateiktos pavaros instrukcijose. LpA ≤70 dB(A).

RO DINSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ (Instrucţiuni traduse)

Aceste instrucţiuni de siguranţă sunt un supliment la instrucţiunile de utilizare a unităţii de acţionare. Pentru a contacta un reprezentant Somfy, accesaţi www.somfy.com. Vă rugăm să înmânaţi aceste instrucţiuni utilizatorului, după instalare.

I. INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ PENTRU INSTALAREA UNITĂŢII DE ACŢIONARE

AVERTISMENT: Instrucţiuni importante de siguranţă. Urmaţi toate instrucţiunile din acest manual de utilizare, deoarece o instalare incorectă poate provoca răni grave.

Instrucţiunile de utilizare a unităţii de acţionare care însoţesc acest document prezintă domeniile de aplicare a unităţii de acţionare, diametrul minim al tubului pentru unităţile tubulare, informaţiile necesare pentru montarea şi fixarea unităţii de acţionare, conectarea acesteia la sursa de alimentare cu energie electrică şi reglarea dispozitivelor de comandă, precum şi operaţiile de întreţinere a unităţii de acţionare propriu-zise.

Utilizaţi doar accesorii Somfy (roată, inel, suport, sursă de alimentare cu tensiune foarte joasă) şi dispozitive de comandă compatibile cu unitatea de acţionare. Asiguraţi-vă că greutatea şi dimensiunea produsului care va fi motorizat sunt compatibile cu cuplul nominal şi timpul de funcţionare stabilit. Puteţi obţine aceste informaţii de la reprezentantul dumneavoastră Somfy.

Înainte de a instala unitatea de acţionare, demontaţi orice cabluri inutile şi dezactivaţi toate echipamentele care nu sunt necesare pentru acţionare.

Elementul de acţionare a unui întrerupător fără blocare mecanică trebuie să fie amplasat alături de piesa acţionată, însă la distanţă de piesele mobile. Acesta trebuie să fie instalat la o înălţime minimă de 1,5 m şi într-un loc puţin accesibil.

Dispozitivele fixe de comandă trebuie să fie perfect vizibile după instalare.

Un dispozitiv multipolar de comutare corespunzător trebuie să fie încorporat în partea superioară a cablajului fix, conform regulilor de cablare.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit cu un cablu identic. În cazul în care cablul nu este demontabil, returnaţi unitatea de acţionare la departamentul post-vânzare, pentru a evita producerea unei defecţiuni.

Dacă unitatea de acţionare este prevăzută cu un declanşator manual, instalaţi elementul de acţionare a acestuia la o înălţime mai mică de 1,8 m.

Pentru unităţile de acţionare pentru copertine cu o margine aflată la o înălţime < 2 m faţă de sol sau faţă de orice alt nivel de acces, păstraţi o distanţă orizontală de cel puţin 0,4 m între piesa acţionată complet desfăşurată şi orice obiect stabil.

II. INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ PENTRU UTILIZAREA ŞI ÎNTREŢINEREA UNITĂŢII DE ACŢIONARE

AVERTISMENT: Instrucţiuni importante de siguranţă. Este important pentru siguranţa persoanelor să urmaţi toate aceste instrucţiuni. Păstraţi aceste instrucţiuni.

AVERTISMENT: Unitatea de acţionare va fi deconectată de la sursa de alimentare în timpul operaţiunilor de curăţare, întreţinere şi de înlocuire a pieselor.

Acest aparat poate fi utilizat de către copiii cu vârsta de 8 ani şi peste şi de către persoanele cu capacităţi fizice, senzoriale sau mintale reduse sau fără experienţă şi cunoştinţe numai sub supraveghere sau dacă sunt instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiţii de siguranţă şi dacă înţeleg pericolele la care se expun. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curăţarea şi întreţinerea nu vor fi efectuate de către copii fără a fi supravegheaţi.

Nu lăsaţi copiii să se joace cu elementele fixe de comandă. Nu lăsaţi telecomenzile la îndemâna copiilor.

Examinaţi în mod frecvent instalaţia pentru a verifica dacă există dezechilibre şi seme de uzură sau deteriorare la cabluri şi arcuri. Nu utilizaţi dacă este necesară efectuarea de reparaţii sau reglaje.

Urmăriţi instalaţia motorizată în timp ce este în funcţiune şi păstraţi distanţa până când instalaţia motorizată este extinsă complet.

Pentru unităţile de acţionare dotate cu un cablu negru H05-RRF pentru instalaţii de exterior, cablul trebuie înlocuit cu un cablu identic furnizat de producătorul unităţii de acţionare.

În cazul unităţilor de acţionare racordate la o sursă de alimentare demontabilă cu tensiune foarte joasă, trebuie utilizată numai sursa de energie furnizată împreună cu unitatea de acţionare.

În cazul unităţilor de acţionare dotate cu declanşator manual, condiţiile de utilizare sunt specificate în instrucţiunile unităţii de acţionare. LpA ≤70 dB(A).

PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA (instrukcje przetłumaczone)

Niniejsze zasady bezpieczeństwa stanowią uzupełnienie Instrukcji obsługi napędu. W celu skontaktowania się z przedstawicielem Somfy, należy wejść na stronę www.somfy.com. Zalecenia te powinny być przekazane użytkownikowi po zainstalowaniu produktu.

I. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS MONTAŻU NAPĘDU

UWAGA: Ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa. Należy przestrzegać wszystkich zaleceń, ponieważ nieprawidłowy montaż może doprowadzić do powstania poważnych obrażeń.

W instrukcji obsługi napędu dołączonej do tego dokumentu podany jest zakres stosowania napędu, minimalna średnica rury nawojowej w przypadku napędów rurowych, informacje niezbędne do montażu i zabezpieczenia napędu, podłączenia go do źródła zasilania i konfiguracji sterowników, a także wykonania czynności związanych z konserwacją samego napędu.

Należy używać wyłącznie akcesoriów marki Somfy (koło, pierścień, wspornik montażowy, przewód zasilania bardzo niskim napięciem) i sterowników kompatybilnych z napędem. Upewnić się, czy masa i wymiary produktu, który będzie napędzany, są kompatybilne z nominalnym momentem obrotowym i nominalnym czasem działania. Informacje te można uzyskać u przedstawiciela Somfy.

Przed rozpoczęciem instalacji napędu, usunąć wszelkie niepotrzebne przewody i odłączyć wszystkie urządzenia, które nie będą konieczne do sterowania elektrycznego.

Element uruchamiający przełącznika monostabilnego musi znajdować się w bezpośrednim pobliżu elementu napędzanego, ale w pewnej odległości od elementów ruchomych. Należy go zainstalować na wysokości minimum 1,5 m, w miejscu niedostępnym dla osób postronnych.

Sterowniki naścienne powinny być dobrze widoczne po zainstalowaniu.

Odpowiedni, wielobiegunowy przełącznik musi być wbudowany w górnej części stałego okablowania, zgodnie z zasadami dotyczącymi montażu przewodów.

Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, musi być wymieniony na przewód identyczny. Jeżeli przewodu nie można wymontować, należy zwrócić napęd do działu obsługi posprzedażnej w celu uniknięcia potencjalnego ryzyka.

Jeżeli napęd jest wyposażony w funkcję ręcznego zwalniania, należy zamontować jego element uruchamiający na wysokości poniżej 1,8 m.

W przypadku napędów do wysuwania markiz z krawędzią na wysokości <2m od podłoża lub innego poziomu dostępu, konieczne jest zachowanie odległości co najmniej 0,4 m w poziomie pomiędzy całkowicie rozwiniętym elementem napędzanym a jakimkolwiek stałym przedmiotem.

II. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI NAPĘDU

UWAGA: Ważne zasady dotyczące bezpieczeństwa. Ze względu na bezpieczeństwo ludzi, przestrzeganie wszystkich podanych zaleceń jest ogromnie ważne. Instrukcję tę należy zachować.

UWAGA: Napęd należy odłączyć od źródła zasilania na czas czyszczenia, wykonywania czynności konserwacyjnych i wymiany części.

Urządzenie to może być obsługiwane przez dzieci w wieku 8 lat i powyżej oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną lub psychiczną albo osoby nie posiadające żadnego doświadczenia ani wiedzy w tym zakresie, jeżeli wykonują one te czynności pod nadzorem lub zostały przeszkolone w dziedzinie bezpiecznej obsługi urządzenia i zdają sobie sprawę z możliwych zagrożeń. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i czynności konserwacyjne wykonywane przez użytkownika nie mogą być powierzane dzieciom bez odpowiedniego nadzoru.

Uważać, aby dzieci nie bawiły się sterownikami naściennymi. Piloty zdalnego sterowania należy trzymać z dala od dzieci.

Konieczne jest wykonywanie częstych oględzin systemu pod kątem niewyważenia i oznak zużycia lub uszkodzenia w obrębie przewodów i sprężyn. Nie wolno używać urządzenia, jeżeli wymaga ono naprawy lub regulacji.

Kontrolować wzrokowo napędzany system podczas przesuwania i zadbać o to, aby do momentu jego całkowitego wysunięcia w pobliżu nie znajdowały się żadne osoby.

W przypadku napędów wyposażonych w czarny przewód H05-RRF do instalacji zewnętrznych, przewód ten może być wymieniony wyłącznie na przewód identyczny dostarczony przez producenta napędu.

W przypadku napędów zasilanych przy pomocy demontowanego przewodu zasilania bardzo niskim napięciem, należy używać wyłącznie przewodów zasilających dostarczonych wraz z napędem.

W przypadku napędów z funkcją ręcznego zwalniania, warunki działania są określone w instrukcji napędu. LpA ≤70 dB(A).

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ (Инструкции преведени)

Тези инструкции за безопасност допълват инструкциите на задвижването. За да се свържете с представител на Somfy, отидете на www.somfy.com. Моля, предайте тези инструкции на потребителя след инсталацията.

I. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ИНСТАЛАЦИЯ НА ЗАДВИЖВАНЕТО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важни инструкции за безопасност. Следвайте всички инструкции, тъй като неправилната инсталация може да доведе до сериозно нараняване.

Инструкциите за задвижване, приложени към настоящия документ, съдържат обхвата на приложение на задвижването, минималния диаметър на тръбите на тръбните задвижвания, информацията, която е нужна за закрепване и обезопасяване на задвижването, за свързването му към електрозахранването и настройката на контролните уреди, както и операциите по поддръжка, свързани със самото задвижване.

Използвайте само аксесоари на Somfy (колело, пръстен, стойка, електрозахранване с много ниско напрежение) и контролни уреди, съвместими със задвижването. Уверете се, че тежестта и размерите на продукта, който трябва да се задвижи, са съвместими с номиналните въртящ момент и време на работа. Тази информация може да се получи от вашето лице за контакт на Somfy.

Преди да инсталирате задвижването, отстранете ненужните въжета и изключете оборудването, което не е нужно за работата.

Задвижващото звено на връщащия се превключвател трябва да се разположи така, че да е далеч от движещите се части, но да се вижда оттам, откъдето се вижда задвижваната част. То трябва да се инсталира на минимална височина от 1,5 м и да не е достъпно за странични хора.

Фиксираните контролни уреди трябва да се виждат ясно след инсталацията.

Подходящо многополюсно превключващо устройство трябва да се монтира нагоре по веригата при фиксираното окабеляване в съответствие с правилата за окабеляване.

Ако захранващият кабел се повреди, той трябва да се смени с идентичен кабел. Ако кабелът не може да се сваля, върнете задвижването в отдела за следпродажбено обслужване, за да избегнете риск.

Ако задвижването е снабдено с ръчно освобождаване, инсталирайте задвижващото му звено на височина по-малка от 1,8 м.

За задвижване за изпъкнали тенти с ръб на височина <2м от земята или друго ниво на достъп, поддържайте хоризонтално разстояние от минимум 0,4 м между напълно развитата задвижвана част и всеки постоянно разположен обект.

II. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА ЗАДВИЖВАНЕТО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важни инструкции за безопасност. За безопасността на хората е важно да се следват тези инструкции. Запазете тези инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Задвижването трябва да се разкачи от източника си на захранване по време на почистването, поддръжката и смяната на части.

Това устройство може да се използва от деца над 8-годишна възраст и от лица с намалени физически, сензорни и ментални способности или с липса на опит и познания, ако те получават надзор или инструкции относно употребата на устройството по безопасен начин и ако разбират наличните рискове. Децата не бива да си играят с устройството. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.

Не позволявайте на децата да играят с фиксираните контролни уреди. Пазете дистанционните управления далеч от деца.

Редовно проверявайте инсталацията за дисбаланс и признаци на износване или повреда по кабелите и пружините. Не използвайте, ако е нужен ремонт или регулиране.

Наблюдавайте моторизираната инсталацията докато се движи и пазете хората встрани докато моторизираната инсталация не се удължи докрай.

За задвижвания, снабдени с черен H05-RRF кабел за инсталация на открито, кабелът трябва да се смени с идентичен кабел, доставен от производителя на задвижването.

За задвижвания, работещи със сваляща се електрозахранване с много ниско напрежение, трябва да се използва само предоставеното със задвижването електрозахранване.

За задвижвания, снабдени с ръчно освобождаване, работните условия са посочени в инструкциите на задвижването. LpA ≤70 dB(A).

PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (instruções traduzido)

Estas instruções de segurança complementam as instruções do motor. Para contactar um representante Somfy, aceda a www.somfy.com. Forneça estas instruções ao utilizador após a instalação.

I. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A INSTALAÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. Siga todas as instruções, pois uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves.

As instruções do motor incluídas neste documento definem os campos de aplicação do motor, o diâmetro mínimo do tubo para motores tubulares, a informação necessária para a montagem e fixação do motor, para a ligação do mesmo à fonte de alimentação e para a definição dos comandos, bem como as operações de manutenção relacionadas com o próprio motor.

Utilize apenas acessórios Somfy (roda, anel de bloqueio, suporte, fonte de alimentação de muito baixa tensão) e comandos compatíveis com o motor. Certifique-se de que o peso e a dimensão do produto a motorizar são compatíveis com o binário nominal e o tempo de funcionamento nominal. Estas informações estão disponíveis junto do seu contacto Somfy.

Antes de instalar o motor, remova todos os cordões desnecessários e desligue todos os equipamentos que não são necessários para o funcionamento motorizado.

O elemento actuador de um interruptor com regulação prévia deve ser situado num local com visibilidade directa do componente accionado, mas afastado de peças móveis. Deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m e não pode estar acessível ao público.

Comandos fixos devem estar claramente visíveis após a instalação.

Um dispositivo interruptor multi-polar adequado deve ser incorporado a montante na cablagem fixa, de acordo com as regras de cablagem.

Se o cordão de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cordão idêntico. Se não for possível remover o cordão, devolva o motor ao departamento pós-venda, para evitar uma situação de perigo.

Se o motor estiver equipado com um desbloqueio manual, instale o seu elemento actuador a uma altura inferior a 1,8 m.

No caso de motores para a projecção de toldos com uma borda situada a uma altura <2m do chão ou de qualquer outro nível de acesso, mantenha uma distância horizontal mínima de 0,4 m entre o componente accionado, completamente desenrolado, e qualquer objecto permanente.

II. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. É importante seguir todas as instruções para garantir a segurança das pessoas. Guarde estas instruções.

AVISO: O motor deve ser desligado da sua fonte de alimentação durante a realização de trabalhos de limpeza, manutenção e no caso de substituição de peças.

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam vigiadas ou que tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e que tenham consciência dos perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não devem ser realizados por crianças em vigilância.

Não permita que as crianças brinquem com os comandos fixos. Mantenha os comandos à distância afastados das crianças.

Inspeccione frequentemente a instalação em relação a desequilíbrio e sinais de desgaste ou danos nos cabos e nas molas. Não a utilize se necessitar de reparação ou ajuste.

Observe a instalação motorizada durante o seu movimento e mantenha as pessoas afastadas até a instalação motorizada estar totalmente aberta.

Para motores equipados com um cabo H05-RRF preto para instalações exteriores, o cordão só pode ser substituído por um cordão idêntico, fornecido pelo fabricante do motor.

Para motores accionados por uma fonte de alimentação removível de muito baixa tensão, apenas deve ser utilizada a fonte de alimentação fornecida com o motor.

Para motores equipados com um desbloqueio manual, as condições de funcionamento são indicadas nas instruções do motor. LpA ≤70 dB(A).

ZH 安全说明 (说明书翻译)

这些安全说明是电机说明书的补充。

欲与Somfy代表取得联系，请访问www.somfy.com

请在安装后将这些说明书交给用户。

I. 电机安装安全说明

警告：重要的安全说明。遵循所有说明，因为不正确安装可能导致重伤。

本文件所附的电机说明书说明了电机的应用范围、管状电机的最小管径，以及安装和固定电机、将电机连接至电源、设置控制器和电机本身相关的维护操作需要的信息。

只能使用Somfy附件（轮、止动环、底座、超低压电源设备）以及与电机兼容的控制器。确保受电机驱动的产品的重量和尺寸符合额定扭矩和额定工作时间。Somfy合同中提供了这些信息。

安装电机前，拆除任何不必要的电线并停用供电操作不需要的任何设备。

偏置关断开关的驱动构件将位于从动部件的直观视野范围内，但是远离活动部件。安装在最低高度为1.5 m，大众无法触及的位置。

固定控制器在安装后应清晰可见。

必须根据接线规则将适当的多极开关装置集成至固定电线上游。

如果电源线损坏，必须使用相同的电线更换。如果电线不可拆除，将电机返回至售后部门以避免发生危险。

如果电机配备人工解锁，则其驱动构件的安装高度应低于1.8 m。

对于高度超出地面或任何其他可达高度不足2 m的带边沿的投影遮阳篷的电机，完全展开的从动部件和任何永久性物体之间的水平距离至少应保持在0.4 m。

II. 电机使用和维护安全说明

警告：重要的安全说明。遵循这些说明对于人员的安全性至关重要。保存这些说明。

警告：在清洁、维护和更换部件期间，必须将电机与其电源断开。

该设备可供8岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力　有缺陷的成人使用，前提是对他们进行监督或提供与安全　使用设备相关的说明并且他们了解相关危险。儿童不得在设备上玩耍。儿童不得在没有监督的情况下进行清洁和使用维护。

禁止儿童玩耍固定控制器。使儿童远离远程控制器。

经常检查设备是否出现失衡及是否出现电缆和弹簧磨损或损坏的迹象。需要进行维修或调整时必须停止使用。

在受电机驱动的设备移动时密切观察并保持人员远离直到受电机驱动的设备充分展开。

对于配备黑色H05-RRF电缆用于户外设备的电机，电线只能使用由电机制造商提供的相同电线进行更换。

对于由超低压可移动电源设备供电的电机，只能使用电机配备的电源。

对于配备人工解锁的电机，电机说明中规定了操作条件。LpA ≤70 dB（A）。

CS BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE (Instrukce přeložené)

Tyto bezpečnostní instrukce jsou doplňkem instrukcí pro používání pohonu. Zástupce společnosti Somfy můžete kontaktovat na adrese www.somfy.com. Tyto instrukce předejte po instalaci uživateli.

I. BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE PRO INSTALACI POHONU

VAROVÁNÍ: Důležité bezpečnostní instrukce. Dodržujte všechny instrukce, nesprávná montáž může totiž způsobit vážná zranění.

Instrukce pro používání pohonu dodávané s tímto dokumentem stanoví oblasti použití pohonu, minimální průměr trubky pro trubkové pohony, informace pro montáž a zajištění pohonu, připojení k napájení a nastavení ovládacích prvků a postupy údržby samotného pohonu.

Používejte výhradně příslušenství (kolečka, kroužky, montážní prvky, napájení s velmi nízkým napětím) a ovládací prvky Somfy slučitelné s tímto pohonem. Zajistěte, aby hmotnost a rozměry výrobku poháněného motorem odpovídaly jmenovitému točivému momentu a jmenovitému provoznímu času. Tyto informace jsou k dispozici u kontaktní osoby Somfy.

Před instalací pohonu odstraňte nepotřebné kabely a odpojte všechna zařízení, která nejsou potřebná pro pohon.

Aktivační prvek bezpečnostního spínače musí být umístěn v přímém dosahu od hnané části, ale z dosahu pohyblivých částí. Musí být instalován v minimální výšce 1,5 m a nesmí být přístupný veřejnosti.

Pevné ovládací prvky jsou po instalaci jasně viditelné.

Do pevného vedení blíže zdroji napětí musí být začleněno vhodné vícepólové spínací zařízení v souladu s předpisy pro zapojení.

Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen stejným kabelem. Není-li kabel odstranitelný, vraťte pohon poprodejnímu oddělení, abyste se vyhnuli nebezpečí úrazu.

Je-li pohon vybaven ručním spínačem, instalujte jeho aktivační prvek ve výšce do 1,8 m.

U pohonů pro vysouvací markýzy s okrajem ve výšce do 2 m od země nebo jiné přístupové plochy zachovejte vodorovnou vzdálenost nejméně 0,4 m mezi zcela rozvinutou hnanou částí a všemi pevnými předměty.

II. BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE PRO OBSLUHU A ÚDRŽBU POHONU

VAROVÁNÍ: Důležité bezpečnostní instrukce. Pro bezpečnost osob je důležité řídit se těmito instrukcemi. Dodržujte tyto instrukce.

VAROVÁNÍ: Pohon je třeba odpojit od napájení při čištění, údržbě a výměně částí.

Toto zařízení mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jsou-li pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání zařízení a chápou příslušná rizika. Děti si nesmějí se zařízením hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Nedovolte dětem, aby si hrály s pevně instalovanými ovládači. Dálkové ovládání uchovávejte z dosahu dětí.

Pravidelně kontrolujte, zda není zařízení nevyvážené a nevykazuje známky opotřebení nebo poškození kabelů a pružin. Nepoužívejte je, je-li nutná oprava nebo nastavení.

Poháněné zařízení sledujte při pohybu a udržujte osoby z dosahu, dokud se zcela nerozvine.

U pohonů vybavených černým kabelem H05-RRF pro venkovní instalace musí být kabel vyměněn pouze za stejný kabel dodávaný výrobcem pohonu.

U pohonů poháněných odpojitelným napájením s velmi nízkým napětím je třeba použít výhradně napájení dodané s pohonem.

U pohonů vybavených ručním spínačem jsou provozní podmínky uvedeny v instrukcích pro používání pohonu. LpA ≤ 70 dB(A).

TR GÜVENLİK TALİMATLARI (tercüme talimatlar)

Bu güvenlik talimatları, tahrik ünitesi talimatlarını tamamlayıcı niteliktedir. Somfy temsilcisi ile görüşmek için www.somfy.com adresini ziyaret ediniz. Lütfen montajdan sonra bu talimatları kullanıcıya veriniz.

I. TAHRİK MONTAJI İÇİN GÜVENLİK TALİMATLARI

UYARI: Önemli güvenlik talimatları. Tüm talimatları izleyiniz çünkü yanlış bir montaj ciddi yaralanmalara yol açabilir.

Bu belge içindeki tahrik talimatları, tahrik ünitesinin kullanım alanlarını, borulu tahrik minimum boru çapını, tahrik montaj ve tespit bilgilerini, güç kaynağı bağlantılarını ve kontrollerini ve tahrikle ilgili bakım işlemlerini kapsamaktadır.

Yalnızca Somfy aksesuarları (çark, durdurma halkası, montaj parçası, çok düşük gerilimli güç kaynağı) ve tahrikle uyumlu kontroller kullanınız. Motor takılacak ürünün ağırlığı ve boyutları anma torku ve anma çalışma süresi ile uyumlu olmalıdır. Bu bilgileri Somfy yetkilisinden alabilirsiniz.

Tahrik montajından önce gereksiz kabloları sökün ve kullanım için gerekmeyen tüm ekipmanları devreden çıkarınız.

Emniyet şalteri çalıştırma elemanı, tahrikli parçanın doğrudan yakınında, ancak hareketli parçalardan uzak olmalıdır. Minimum 1.5 m yükseklikte ve herkese açık olmayacak şekilde takılmalıdır.

Montajdan sonra sabit kontroller açıkça görülür olmalıdır.

Kablo bağlantı kurallarına göre sabit tesisat girişi yönünde uygun bir çok kutuplu anahtarlama cihazı kullanılmalıdır.

Güç kablosu hasarlıysa yenisiyle değiştirilmelidir. Kablo çıkarılamıyorsa, tehlikeleri önlemek için tahrik ünitesini satış sonrası departmanına iade ediniz.

Tahrikte manuel ayırma parçası bulunuyorsa, çalıştırma elemanını 1.8 m'den düşük yükseklikte bir yere takınız.

Zeminden ya da başka bir giriş seviyesinden <2m yükseklikte kenarlı tente açma tahriki için tam açılan tahrikli bölüm ile sabit nesneler arasında en az 0.4 m yatay mesafe bırakınız.

II. TAHRİK KULLANIMI VE BAKIMI İÇİN GÜVENLİK TALİMATLARI

UYARI: Önemli güvenlik talimatları. Bu talimatların izlenmesi kişilerin güvenliği açısından önemlidir. Lütfen bu talimatları kaybetmeyiniz.

UYARI: Temizlik, bakım ve parça değişimi sırasında tahrik ünitesinin güç kaynağıyla bağlantısı koparılmalıdır.

Bu cihaz, gözetim altında ya da cihazın güvenli kullanımı ve tehlikeleri hakkında bilgilendirilmiş 8 yaş ve üstü çocuklar, fiziksel, duyusal veya zihinsel yetilerinde eksiklik olan kişiler veya bilgi ve tecrübesi eksik olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların cihazı kurcalamasına izin verilmemelidir. Temizlik ve kullanıcı bakımı, çocuklar tarafından gözetim altında olmadan yapılamaz.

Çocukların sabit kontrolleri kurcalamasına izin verilmemelidir. Uzaktan kumandayı çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayınız.

Kablo ve yayları aşınma, hasar ve dengesizlik yönlerinden sık sık kontrol ediniz. Tamir veya ayar gerekiyorsa cihazı kullanmayınız.

Motorlu tesisatı hareketliyken kontrol edin ve motorlu tesisat tam açılana kadar insanları uzak tutunuz.

Dış mekan montajları için siyah H05-RRF kablosu bulunan tahrik ünitelerinde kablo yalnızca tahrik ünitesi üreticisi tarafından sağlanan aynı tip kabloyla değiştirilmelidir.

Çok düşük gerilimli, çıkarılabilir güç kaynağıyla çalıştırılan tahrik ünitelerinde yalnızca tahrik ünitesiyle gelen güç kaynağı kullanılmalıdır.

Manuel ayırma parçası bulunan tahriklerin çalışma koşulları tahrik talimatları içinde yer almaktadır. LpA ≤70 dB(A).

DA SIKKERHEDSANVISNINGER (der er oversat)

Disse sikkerhedsanvisninger er et supplement til brugsanvisningen for drevet. Gå til www.somfy.com for at kontakte en Somfy-repræsentant. Disse anvisninger skal overdrages til brugeren efter installationen.

I. SIKKERHEDSANVISNINGER FOR DREVINSTALLATION

ADVARSEL: Vigtige sikkerhedsanvisninger. Alle anvisningerne skal følges, da ukorrekt installation kan føre til alvorlige skader.

Brugsanvisningerne for drevet, der følger med dette dokument, beskriver drevets brugsområder, den minimale rørdiameter for rørdrev, nødvendige oplysninger for montering og sikring af drevet, tilslutning af drevet til elnettet og indstilling af betjeninger samt vedligeholdelse af selve drevet.

Brug kun Somfy tilbehør (hjul, ring, beslag, strømforsyning med meget lav spænding) og betjeninger, der er kompatibel med drevet. Kontrollér, at vægten og dimensionerne på produktet, der skal motoriseres, er kompatible med det nominelle drejningsmoment og driftstiden. Disse oplysninger kan fås hos din Somfy-repræsentant.

Før installation af drevet skal du fjerne eventuelle unødvendige ledninger og deaktivere eventuelt udstyr, der ikke er nødvendigt for drift med strømforsyning.

Aktiveringsdelen i forspændings-off kontakten skal placeres, så den kan ses fra den drevne del, men i afstand fra dele, der bevæger sig. Den skal installeres i en højde af mindst 1,5 m og må ikke være let tilgængelig for uvedkommende.

Faste betjeninger skal være tydeligt synlige efter installationen.

En passende flerpolet omskifterenhed skal være integreret opstrøms i den faste kabelføring i overensstemmelse med bestemmelserne for kabelføring.

Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes med et kabel magen til. Hvis ledningen ikke kan afmonteres, skal man for at undgå elektrisk stød returnere drevet til eftersalgsafdelingen.

Hvis drevet er fastgjort med en manuel udløser, skal dens aktiveringsenhed installeres i mindst 1,8 m's højde.

For drev til styring af markise med en kant i en højde af <2 m fra jorden eller andre adgangsniveauer, skal man fastholde en vandret afstand på mindst 0,4 m mellem den helt udrullede drevne del og ethvert andet permanent objekt.

II. SIKKERHEDSANVISNINGER FOR BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE AF DREVET

ADVARSEL: Vigtige sikkerhedsanvisninger. Det er vigtigt for personsikkerheden, at disse anvisninger følges. Opbevar disse anvisninger.

ADVARSEL: Drevet skal frakobles fra strømkilden ved rengøring, vedligeholdelse, og når der udskiftes dele.

Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsat fysisk, følemæssig eller mental kapacitet eller manglende erfaring og kendskab, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de potentielle farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

Børn må ikke lege med faste betjeninger. Hold fjernbetjeningerne uden for børns rækkevidde.

Undersøg ofte installationen for ubalance og tegn på slid eller skade på kabler og fjedre. Brug den ikke, hvis reparation eller justering er påkrævet.

Iagttag den motorstyrede installation, mens den bevæger sig, og hold personer på afstand, indtil den motorstyrede installation er fuldt udrullet.

For drev, der er monteret med et sort kabel H05-RRF til udendørs installationer, må kablet kun erstattes med et kabel magen til leveret af drevets producent.

For drev der forsynes fra en meget lav mobil strømforsyning, må der kun anvendes den strømforsyning, der blev leveret med drevet.

For drev med en manuel udløser monteret findes driftsbetingelserne i drevets brugsanvisning. LpA ≤70 dB(A).

HU BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ (utasítások fordítása)

Az alábbi biztonsági útmutatók a meghajtás útmutatójának a mellékletét képezik. A Somfy képviselettel kapcsolattartási adatait a www.somfy.com oldalon találja. Kérjük, hogy az alábbi útmutatót a beszerelés után adja át a felhasználónak.

I. A MEGHAJTÁS FELSZERELÉSÉVEL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ

FIGYELMEZTETÉS: Az alábbiakban fontos biztonsági utasításokat közlünk. Tartsa be az útmutató összes előírását, mivel a nem megfelelő beszerelés súlyos sérülésekhez vezethet.

A meghajtás útmutatója, mely a dokumentumok részét képezi, megadja a meghajtás alkalmazási körét, a csőmeghajtás minimális csőátmérőjét, valamint a meghajtás rögzítéséhez és biztosításához, a tápellátás csatlakoztatásához, a vezérlés beállításához és a meghajtás karbantartásához szükséges információkat.

Kizárólag Somfy tartozékokat (kerék, gyűrű, rögzítés, alacsony feszültségű tápellátás) és a meghajtással kompatibilis vezérléseket használjon. Győződjön meg róla, hogy a motorosan meghajtott termék súlya és mérete megfeleljen a névleges forgatónyomatéknak és üzemeltetési időnek. Ezek az információk a Somfy kapcsolattartótól kérhetők el.

A meghajtás beszerelése előtt távolítson el minden szükségtelen kábelt, és állítson le minden olyan berendezést, amely a működtetéshez nem szükséges.

A pillanatkapcsoló vezérlőtagja közvetlenül a meghajtó tagon, a mozgó alkatrészektől távol található. Ezt egy minimálisan 1,5 méter magasan lévő, szabadon hozzá nem férhető helyre szerelje be.

A rögzített vezérléseknek a beszerelés után egyértelműen láthatónak kell lenniük.

A vezetékezési előírásoknak megfelelően építsen be a befelé menő rögzített vezetékekbe egy megfelelő többpólusú kapcsolóberendezést.

Ha a tápkábel megsérült, akkor azt az eredetivel egyező kábelre cserélje ki. Ha a kábel nem távolítható el, akkor a veszélyhelyzetek elkerülése érdekében jutassa vissza a meghajtást az értékesítési részlegnek.

Ha a meghajtás manuális kioldással van ellátva, akkor a vezérlőtagot 1,8 méternél alacsonyabbra szerelje be.

Olyan meghajtás esetén, melynél a napellenző kiálló széle a földtől vagy a hozzáférést biztosító egyéb szinttől kevesebb, mint 2 méterre van, tartson vízszintesen legalább 0,4 m távolságot a teljesen kibontott mozgó rész és bármely fix tereptárgy között.

II. A MEGHAJTÁS HASZNÁLATÁVAL ÉS KARBANTARTÁSÁVAL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ

FIGYELMEZTETÉS: Az alábbiakban fontos biztonsági utasításokat közlünk. A személyek biztonsága érdekében fontos az alábbi utasítások betartása. Őrizze meg az útmutatót.

FIGYELMEZTETÉS: A meghajtást a tisztítás, karbantartás vagy csere idejére a tápellátásról le kell választani.

A berendezést 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, illetve csökkent fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel bíró személyek is használhatják, amennyiben megfelelő felügyeletet kapnak, illetve elmagyarázzák nekik a berendezés biztonságos üzemeltetését és megértik az ezzel járó kockázatokat. A gyermekek ne játszanak a berendezéssel. Felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik a berendezés tisztítását vagy karbantartását.

Ügyeljen, hogy a gyermekek ne használják játékszerként a rögzített vezérlőkészülékeket. A távvezérlőt tartsa gyermekek által hozzá nem férhető helyen.

Rendszeresen ellenőrizze a berendezés stabilitási hiányt, illetve a kábelek és rugók kopására vagy károsodására utaló jeleket keresve. Ne használja a berendezést, ha annak javításra vagy karbantartásra van szüksége.

Kísérje figyelemmel a motoros berendezés mozgását, és a teljes kibomlásáig tartsa tőle távol az embereket.

A kültéri berendezésekhez való fekete H05-RRF kábellel ellátott meghajtások esetén a kábelt kizárólag a meghajtás gyártója által szállított azonos kábelre szabad cserélni.

Eltávolítható alacsony feszültségű tápellátással rendelkező meghajtás esetén kizárólag a meghajtáshoz biztosított tápellátást szabad használni.

Manuális kioldóval ellátott meghajtás esetén az üzemeltetési feltételek a meghajtás útmutatójában szerepelnek. LpA ≤70 dB(A).

IT ISTRUZIONI DI SICUREZZA (istruzioni tradotte)

Le presenti istruzioni di sicurezza integrano le Istruzioni del motore. Per contattare un rappresentante di Somfy, visitare www.somfy.com. Consegnare le presenti istruzioni all'utente in seguito all'installazione.

I. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE DEL MOTORE

ATTENZIONE: istruzioni di sicurezza importanti. È importante seguire tutte le istruzioni perché una installazione scorretta può causare delle lesioni gravi.

Le Istruzioni del motore allegate al presente documento definiscono i campi di applicazione del motore, il diametro minimo del tubo per motori tubolari, le informazioni necessarie per il montaggio e il fissaggio del motore, la sua connessione all'alimentatore e l'impostazione dei comandi, nonché le operazioni di manutenzione del motore stesso.

Utilizzare unicamente accessori (ruota, anello, supporto, alimentatore a bassissima tensione) e comandi di Somfy compatibili con il motore. Accertarsi che il peso e le dimensioni del prodotto da motorizzare siano compatibili con la coppia nominale e il tempo di utilizzo nominale. Tali informazioni sono reperibili dal contatto di Somfy locale.

Prima dell'installazione dal motore, eliminare qualsiasi cavo inutile e disattivare qualsiasi equipaggiamento non necessario per il funzionamento alimentato.

Il componente di azionamento di un interruttore non polarizzato deve trovarsi in un luogo direttamente visibile dalla parte azionata, ma lontano da parti in movimento. Deve essere installato ad un'altezza minima di 1,5 m e non accessibile al pubblico.

I comandi fissi devono essere chiaramente visibili successivamente all'installazione.

A monte nel cablaggio fisso deve essere integrato un commutatore multipolare idoneo in conformità con le norme di cablaggio.

Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito con un cavo identico. Se il cavo non è removibile, restituire il motore alla divisione post-vendita per evitare pericoli.

Se il motore è dotato di rilascio manuale, installarne il componente di azionamento ad un'altezza inferiore a 1,8 m.

Per un motore per tende di proiezione con un bordo posto a un'altezza inferiore a 2 m dal terreno o qualsiasi altro livello di accesso, mantenere una distanza orizzontale di almeno 0,4 m tra il componente azionato completamente srotolato e qualsiasi oggetto permanente.

II. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE DEL MOTORE

ATTENZIONE: istruzioni di sicurezza importanti. Onde garantire la sicurezza delle persone, è importante attenersi a tutte le istruzioni di seguito riportate. Salvare tali istruzioni.

ATTENZIONE: il motore deve essere scollegato dalla fonte di alimentazione durante le operazioni di pulizia, manutenzione e sostituzione di componenti.

L'utilizzo di questo dispositivo è consentito a bambini di età superiore a 8 anni e persone aventi capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di esperienza e conoscenza se soggette a supervisione o se ricevono istruzioni riguardanti l'utilizzo sicuro del dispositivo e ne comprendono i pericoli coinvolti. I bambini non possono giocare con il dispositivo. Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non possono essere svolte da bambini non soggetti a supervisione.

Non permettere l'accesso ai comandi fissi da parte di bambini. Tenere i trasmettitori fuori dalla portata dei bambini.

Esaminare frequentemente l'installazione per verificare sbilanciamenti e segni di usura o danni a cavi e molle. Non utilizzare nel caso in cui siano necessarie riparazioni o regolazioni.

Osservare l'installazione motorizzata mentre è in movimento e tenere le persone a distanza finché l'installazione motorizzata non è stata completamente aperta.

Per motori dotati di un cavo H05-RRF nero per installazioni esterne, il cavo può essere sostituito unicamente con un cavo identico fornito dal produttore del motore.

Per motori alimentati da un alimentatore removibile a bassissima tensione è consentito unicamente l'utilizzo dell'alimentatore fornito con il motore.

Per motori dotati di rilascio manuale, le condizioni di funzionamento sono riportate nelle Istruzioni del motore. LpA ≤70 dB(A).

ES NORMAS DE SEGURIDAD (Instrucciones traducidas)

Estas instrucciones de seguridad completan las instrucciones del motor. Para ponerse en contacto con un representante de Somfy, vaya a www.somfy.com. Entregue estas instrucciones al usuario tras la instalación.

I. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Siga todas las instrucciones para evitar lesiones graves debidas a una instalación incorrecta.

Las instrucciones del motor incluidas en este documento indican los ámbitos de aplicación del motor, el diámetro de tubo mínimo para los motores tubulares, la información necesaria para montar y fijar el motor, conectarlo al suministro eléctrico y configurar los controles, y las operaciones de mantenimiento relativas al propio motor.

Utilice únicamente controles y accesorios Somfy (rueda, anillo, soporte, suministro eléctrico de muy baja tensión) compatibles con el motor. Asegúrese de que el peso y las dimensiones del producto en el que vaya a colocarse el motor sean compatibles con el par y el tiempo nominal de funcionamiento. Puede obtener esta información consultando a su contacto Somfy.

Antes de instalar el motor, retire todos los cables innecesarios y desactive todo equipo que no sea necesario para un funcionamiento con motor.

El elemento de accionamiento de un interruptor normalmente abierto debe poder verse directamente desde la pieza accionada y estar, al mismo tiempo, alejado de las piezas en movimiento. Debe instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no ser accesible al público.

Los controles fijos tienen que estar claramente visibles tras la instalación.

Debe incorporarse un dispositivo de conmutación multipolar adecuado en el tramo anterior en el cableado fijado de acuerdo con las normas de cableado.

Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por un cable idéntico. Si no puede quitarse el cable, devuelva el motor al servicio posventa para evitar situaciones peligrosas.

Si el motor se ha montado de forma que pueda soltarse manualmente, instale su elemento de accionamiento a una altura inferior a 1,8 m.

En el caso de un motor para abrir toldos con el borde a una altura < 2 m desde el suelo o cualquier otro nivel de acceso, mantenga una distancia horizontal de 0,4 m como mínimo entre la pieza accionada totalmente desenrollada y cualquier objeto fijo.

II. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA USO Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Para la seguridad de las personas, es importante seguir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones.

ADVERTENCIA: Debe desconectarse el motor de su fuente de alimentación al llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento y al sustituir piezas.

Este aparato puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se encuentren limitadas o cuya experiencia o conocimientos no sean suficientes siempre que se les supervise o se les facilite las instrucciones relativas a la utilización del mismo de forma segura y comprendan los peligros implicados en su utilización. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben llevarlos a cabo niños sin supervisión.

No deje que los niños jueguen con los controles fijos. Mantenga a los niños alejados de los dispositivos de control remoto.

Examine con frecuencia la instalación para detectar posibles desequilibrios e indicios de desgaste o daño en cables y muelles. No la use si debe llevarse a cabo una reparación o un ajuste.

Observe la instalación motorizada mientras esta se está moviendo y mantenga alejadas a las personas hasta que dicha instalación esté totalmente extendida.

En el caso de los motores montados con un cable H05-RRF negro para instalaciones exteriores, únicamente debe sustituirse el cable por uno idéntico proporcionado por el fabricante del motor.

En el caso de los motores con suministro eléctrico desconectable de tensión muy baja, únicamente debe usarse el suministro eléctrico proporcionado con el motor.

En el caso de los motores montados de forma que puedan soltarse manualmente, en las instrucciones del motor se indican sus condiciones de funcionamiento. LpA ≤70 dB(A).

NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN (instructies vertaald)

Deze veiligheidsvoorschriften zijn een aanvulling bij de gebruiksaanwijzing van de motorisatie. Ga naar www.somfy.com om contact op te nemen met een vertegenwoordiger van Somfy. Geef deze instructies na de installatie aan de gebruiker.

I. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE INSTALLATIE VAN DE MOTORISATIE

WAARSCHUWING: Belangrijke veiligheidsinstructies. Volg alle instructies, want een incorrect gebruik kan tot emstig letsel leiden.

In de bij dit document gevoegde gebruiksaanwijzing van de motorisatie staan het toepassingsgebied van de motorisatie, de minimum diameter van de buis voor buismotorisaties, de noodzakelijke informatie voor de montage en bevestiging van de motorisatie, de aansluiting ervan op de voeding en de instelling van de bedieningspunten, alsmede de onderhoudswerkzaamheden met betrekking tot de motorisatie.

Gebruik uitsluitend Somfy-toebehoren (wiel, ring, montage, laagspanningsvoeding) en bedieningspunten die compatibel zijn met de motorisatie. Controleer of het gewicht en de grootte van het te motoriseren systeem compatibel zijn met het nominale koppel en de nominale gebruikstijd. Uw contactpersoon bij Somfy kan u deze informatie geven.

Verwijder voor het installeren van de motorisatie alle overbodige kabels en schakel apparaten uit die niet nodig zijn voor een gemotoriseerde werkin.

De schakelaar voor het uitschakelen moet in het zicht van het gemotoriseerde onderdeel zijn, maar buiten bereik van de bewegend edelen. Hij moet geïnstalleerd worden op een hoogte van ten minste 1,5 m en op een plaats die niet voor het publiek toegankelijk is.

Vaste bedieningspunten moeten duidelijk zichtbaar zijn na de installatie.

Een geschikte meerpolige schakelaar moet stroomopwaarts opgenomen worden in overeenstemming met de installatievoorschriften.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door een identieke kabel. Als de kabel vast gemonteerd is, stuur de motorisatie dan terug naar de serviceafdeling om gevaren te voorkomen.

Als de motorisatie uitgerust is met een handmatige vrijgave, installeer dan de bediening ervan op een hoogte van minder dan 1,8 m.

Voor een motorisatie van een projectiescherm met een rand op een hoogte <2 m boven de vloer of andere toegankelijke plaats, moet er een horizontale afstand zijn van ten minste 0,4 m tussen het geheel afgerolde gemotoriseerde deel en vaste voorwerpen.

II. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN DE MOTORISATIE

WAARSCHUWING: Belangrijke veiligheidsinstructies. Voor de veiligheid van personen is het belangrijk dat alle instructies stipt worden opgevolgd. Bewaar deze instructies.

WAARSCHUWING: De motorisatie moet losgemaakt zijn van de elektrische voeding tijdens het schoonmaken, uitvoeren van onderhoud en het vervangen van onderdelen.

Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf de leeftijd van 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of verstandelijke capaciteiten of personen zonder ervaring of kennis, als zij onder toezicht staan van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of toezicht, of die instructies vooraf over het gebruik van het apparaat heeft gegeven. Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Laat kinderen dit apparaat niet schoonmaken of onderhouden zonder toezicht.

Laat kinderen niet met het bedieningssysteem spelen. Houd afstandsbedieningen buiten het bereik van kinderen.

Controleer de installatie regelmatig op onbalans en tekenen van slijtage of schade aan kabels en veren. Niet gebruiken als reparatie of afstelling noodzakelijk is.

Kijk naar de gemotoriseerde installatie als deze in beweging is en houd personen op afstand tot de gemotoriseerde installatie geheel uitgeschoven is.

Voor motorisaties uitgerust met een zwarte H05-RRF-kabel voor buiteninstallaties, mag de kabel alleen vervangen worden door een identieke kabel afkomstig van de fabrikant van de motorisatie.

Voor motorisaties met een losse laagspanningsvoeding mag alleen de bij de motorisatie geleverde voeding gebruikt worden.

Voor motorisaties met een handbediende vrijgave staan de gebruiksomstandigheden in de gebruiksaanwijzing van de motorisatie. LpA ≤70 dB(A).

HR SIGURNOSNE UPUTE (upute prevedeni)

Ove sigurnosne upute nadopunjavaju upute za motorni pogon. Kako biste kontaktirali predstavnika tvrtke Somfy idite na www.somfy.com. Ove upute predajte korisniku nakon postavljanja.

I. SIGURNOSNE UPUTE ZA POSTAVLJANJE MOTORNOG POGONA

UPOZORENJE: Važne sigurnosne upute. Pratite sve upute jer neispravno postavljanje može dovesti do teških ozljeda.

U uputama za motorni pogon koje se nalaze u ovom dokumentu navode se područje primjene motornog pogona, minimalni promjer cijevi za cjevasti pogon, informacije potrebne za postavljanje i učvršćivanje motornog pogona, njegovo priključivanje na napajanje i postavljanje kontrola te zahvati održavanja koji se odnose na sam motorni pogon.

Upotrebljavajte isključivo dodatnu opremu tvrtke Somfy (kotačić, prsten, nosač, niskonaponsko napajanje) i komande koje su kompatibilne s motornim pogonom. Provjerite jesu li težina i dimenzije proizvoda kojeg treba motorizirati kompatibilne s nazivnim okretnim momentom i nazivnim vremenom rada. Ove informacije možete dobiti kod zastupnika tvrtke Somfy.

Prije postavljanja motornog pogona uklonite sve nepotrebne kabele i onemogućite sve dijelove opreme koji nisu potrebni za rad pod naponom.

Pogonski dio upravljačkog uređaja koji nema blokadu treba se nalaziti u izravnoj vidljivosti pogonjenog dijela, ali udaljen od pokretnih dijelova. Treba se postaviti na minimalnoj visini od 1,5 m i ne smije biti javno dostupan.

Fiksnu upravljački uređaji moraju biti jasno vidljive nakon postavljanja.

Odgovarajući višepolni sklopni aparat mora se ugraditi u gornji dio u fiksno ožičenje i u skladu s pravilima ožičavanja.

Ako je kabel napajanja oštećen, mora se zamijeniti identičnim kabelom. Ako se kabel ne može skinuti, motorni pogon vratite u odjel postprodaje kako biste izbjegli opasnost.

Ako je motorni pogon opremljen ručnim upravljanjem, pokretački dio postavite na visinu manju od 1,8 m.

Za motorne pogone za tende s rubom na visini < 2 m od tla ili bilo koje razine pristupa, održavajte horizontalnu udaljenost na najmanje 0,4 m između potpuno odmotanog dijela motornog pogona i svih trajnih objekata.

II. SIGURNOSNE UPUTE ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE MOTORNOG POGONA

UPOZORENJE: Važne sigurnosne upute. Radi sigurnosti ljudi važno je slijediti ove upute. Spremite ove upute.

UPOZORENJE: Motorni pogon treba odspojiti s izvora napajanja tijekom čišćenja, održavanja i prilikom zamjene dijelova.

Ovaj uređaj mogu upotrebljavati djeca starija od 8 godina i osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe kojima nedostaje iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili dobivaju upute za sigurnu upotrebu ovog uređaja i ako razumiju opasnosti koje ona uključuje. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

Ne dozvolite djeci da se igraju s fiksnim upravljačkim uređajima. Daljinske upravljače držite izvan dohvata djece.

Instalacije često provjeravajte kako biste otkrili znakove slabog uravnoteženja, istrošenosti ili oštećenja kabela i opruga. Ne upotrebljavajte ih ako je potreban popravak ili podešavanje.

Pratite motoriziranu instalaciju u pokretu i ne dozvoljavajte približavanje drugim osobama dok se motorizirana instalacija u potpunosti ne izvuče.

Na motornim pogonima opremljenima crnim kabelima H05-RRF za vanjsko postavljanje, kabel se smije zamijeniti samo identičnim kabelom kojeg isporučuje proizvođač motornog pogona.

Za motorne pogone s uklonjivim niskonaponskim napajanjem smije se upotrebljavati samo napajanje koje se isporučuje s motornim pogonom.

Za motorne pogone opremljene ručnim upravljanjem, uvjeti za rad navedeni su u uputama motornog pogona. LpA ≤70 dB(A).

ET OHUTUSJUHISED (Juhendid tõlgiti)

Ohutusjuhised täiendavad ajami kasutusjuhendit. Somfy esindaja poole pöördumiseks külastage aadressi www.somfy.com. Andke paigaldamise järel need juhised kasutajale.

I. AJAMI PAIGALDUSE OHUTUSJUHISED

HOIATUS! Olulised ohutusjuhised. Pidage kinni kõigist juhistest, kuna vale paigaldus võib põhjustada raskeid kehavigastusi.

Sellele dokumendile lisatud ajami kasutusjuhendis on toodud ajami rakendusvaldkonnad, torukujuliste ajamite toru min läbimõõt, vajalik teave ajami paigaldamiseks, kinnitamiseks, toitega ühendamiseks, juhtimise häälestamiseks ja hooldustoimingute sooritamiseks.

Kasutage ainult Somfy tarvikuid (ratas, rõngas, kinnitus, väga madala pingega toide) ja ajamiga ühilduvaid juhtseadiseid. Veenduge, et motoriseeritava toote kaal ja mõõtmed ühilduvad nominaalse jõumomendi ja tööajaga. Need andmed saate oma Somfy esindajalt.

Enne ajami paigaldamist eemaldage kõik ebavajalikud juhtmed ja lülitage välja kõik seadmed, mida pole toitega töötamiseks vaja.

Impulsslüliti lülituselement tuleb paigaldada kohta, kus on otsenähtavus käitatava osaga, kuid mis jääb liikuvatest osadest eemale. See tuleb paigaldada vähemalt 1,5 m kõrgusele ja kohta, kus kõrvalised isikud sellele juurde ei pääse.

Fikseeritud juhtseadised peavad olema pärast paigaldust selgelt näha.

Fikseeritud juhtmestikus tuleb vastavalt kaabelduseeskirjadele paigaldada vastuvoolu sobiv mitme poolusega lülitusseadis.

Kahjustatud toitejuhe tuleb asendada uue samasuguse juhtmega. Kui juhe ei ole eemaldatav, tagastage ajam ohtude vältimiseks müügijärgse teeninduse osakonda.

Kui ajamil on käsitsivabastus, paigaldage selle lülituselement kõrgusele alla 1,8 m.

Ajamiga, mis on mõeldud maapinnast või muust aluspinnast <2 m kõrguse servaga varikatuse lahtikerimiseks, peab lõpuni lahtirullitud motoriseeritud osa ja lähedalasuvate esemete vahel säilima horisontaalne vahekaugus vähemalt 0,4 m.

II. AJAMI KASUTAMISE JA HOOLDUSE OHUTUSJUHISED

HOIATUS! Olulised ohutusjuhised. Nende juhiste täitmine on oluline inimeste ohutuse tagamiseks. Hoidke juhised alles.

HOIATUS! Ajam tuleb puhastamise, hoolduse või osade vahetamise ajaks toiteallikast lahutada.

Seda seadet võivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed, piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ja ebapiisava kogemuse ja teadmistega isikud tingimusel, et nad tegutsevad pädeva isiku järelevalvel või et neid juhendatakse seadme ohutuks kasutamiseks ja sellega kaasnevate ohtude mõistmiseks. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet järelevalveta puhastada ega hooldada.

Ärge laske lastel fikseeritud juhtseadistega mängida. Ärge jätke kaugjuhtimispulte laste käeulatusse.

Vaadake paigaldus sageli üle, veendudes, et see on tasakaalus ning et juhtmed ja vedrud pole kulunud ega katki. Kui seda on vaja remontida või reguleerida, ei tohi seadet kasutada.

Jälgige motoriseeritud paigaldust, kuni see liigub, ja hoidke inimesed sellest eemal, kuni liikumine on lõppenud.

Välitingimustesse mõeldud musta H05-RRF-kaabli kasutamisel tohib selle asendada vaid ajami tootja pakutava samaväärse juhtmega.

Väga väikese pingega eemaldatava toiteallikaga ajamitel tohib kasutada vaid koos ajamiga tarnitud toiteallikat.

Käsitsivabastusega ajamite kasutustingimused leiate ajami kasutusjuhendist. LpA ≤70 dB(A).

SL VARNOSTNA NAVODILA (navodila prevedeni)

Ta varnostna navodila dopolnjujejo navodila za pogonsko enoto. Če želite vzpostaviti stik z zastopnikom družbe Somfy, obiščite spletno mesto www.somfy.com. Po namestitvi izročite ta navodila uporabniku.

I. VARNOSTNA NAVODILA ZA NAMESTITEV POGONSKE ENOTE

OPOZORILO: Pomembna varnostna navodila. Upoštevajte navodila, saj lahko nepravilna namestitev privede do hudih poškodb.

V navodilih za pogonsko enoto, ki so priložena temu dokumentu, so navedeni področje uporabe pogonske enote, najmanjši premer cevi za cevne pogonske enote, podatki za montažo in zavarovanje pogonske enote, njeno priključitev na napajanje, nastavitev upravljalnikov ter vzdrževanje same pogonske enote.

Uporabljajte samo dodatno opremo proizvajalca Somfy (kolesa, vence, nosilce, nizkonapetostne napajalnike) ter upravljalnike, ki so združljivi s pogonsko enoto. Prepričajte se, da teža in mere izdelka, ki bo povezan s pogonom, ustrezajo nazivnemu vrtilnemu momentu in nazivnemu obratovalnemu času. Te podatke lahko dobite pri svojem zastopniku družbe Somfy.

Pred nameščanjem pogonske enote odstranite vse nepotrebne kable in onemogočite delovanje vseh delov opreme, ki niso potrebni za električno upravljanje.

Preklopni del izklopnega stikala mora biti nameščen, tako da bo neposredno dostopen v območju gnanega dela, vendar odmaknjen od gibljivih delov. Namestiti ga je treba na vsaj 1,5 m višine, in sicer tako, da ne bo dostopen vsem.

Stacionarni upravljalniki morajo biti po namestitvi jasno vidni.

V dovodno fiksno električno napeljavo je treba vgraditi primeren večpolni preklopnik v skladu s predpisi za električne napeljave.

Če je napajalni kabel poškodovan, ga je treba zamenjati z enakim kablom. Če kabel ni ločljiv, vrnite pogonsko enoto servisni službi, da se izognete tveganju.

Če je pogonska enota opremljena s sistemom za ročno sprostitev, namestite prožilni del na manj kot 1,8 m višine.

Pri pogonskih enotah za raztegljive markize z robom na višini manj kot 2 m od tal oziroma od katere koli dostopne ravni ohranite najmanj 0,4 m vodoravne razdalje med popolnoma raztegnjenim gnanim delom in kakršnim koli nepremičnim predmetom.

II. VARNOSTNA NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE POGONSKE ENOTE

OPOZORILO: Pomembna varnostna navodila. Za zaščito ljudi obvezno upoštevajte ta navodila. Shranite ta navodila.

OPOZORILO: Pogonsko enoto je treba med čiščenjem, vzdrževanjem in zamenjavo sestavnih delov odklopiti od napajanja.

To napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta starosti ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali umskimi sposobnostmi oziroma neizkušene in manj poučene osebe, če so pod ustreznim nadzorom ali če so seznanjene z navodili glede varne uporabe naprave in poznajo možne nevarnosti. Otroci naj se ne igrajo z napravo. Otroci naj ne izvajajo čiščenja in vzdrževanja sami brez nadzora.

Ne dovolite otrokom, da bi se igrali s stacionarnimi upravljalniki. Preprečite otrokom dostop do daljinskih upravljalnikov.

Redno preverjajte celotno sestavo glede neravnovesja in sledi obrabe ali poškodb na kablih in vzmeteh. Če sta potrebna popravilo ali nastavitev, uporabo odsvetujemo.

Opazujte sklop z motornim pogonom med njegovim premikanjem in zadržite ljudi na varni razdalji, dokler se sklop ne raztegne do konca.

Pri pogonskih enotah s črnim kablom H05-RRF za zunanjo namestitev lahko kabel zamenjate samo z enakim kablom, ki ga dobavi proizvajalec pogonske enote.

Pri pogonskih enotah z odklopljivim nizkonapetostnim napajalnikom je treba obvezno uporabiti samo napajalnik, ki je priložen pogonski enoti.

Pri pogonskih enotah z ročnim proženjem so pogoji upravljanja navedeni v navodilih za pogonsko enoto. LpA ≤ 70 dB(A).

SV SÄKERHETSANVISNINGAR (Instruktioner översatta)

Dessa säkerhetsanvisningar kompletterar drivenhetens anvisningar. Om du vill kontakta en Somfy-representant, gå till www.somfy.com. Var vänlig ge dessa anvisningar till användaren efter slutförd installation.

I. SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR INSTALLATION AV DRIVENHET

VARNING: Viktiga säkerhetsanvisningar. Följ alla anvisningar. Felaktig användning kan leda till allvarliga skador.

Anvisningarna till drivenheten som medföljer dessa dokument anger hur drivenheten är tänkt att användas, minsta rördiameter för rörenheter, hur man monterar och säkrar drivenheten, hur den ansluts till transformatorn och hur reglagen ställs in, samt underhållsanvisningar för själva drivenheten.

Använd endast Somfy-tillbehör (hjul, ring, fäste, transformator med mycket låg spänning) och reglage och styrningar som är kompatibla med drivenheten. Se till att vikt och mått på den produkt som ska motordrivas är kompatibla med angivet vridmoment och drifttid. Dessa upplysningar kan du få från din Somfy-kontakt.

Innan du installerar drivenheten, ta bort onödiga sladdar och avaktivera utrustning som inte behövs för motordriven funktion.

Av-brytaren ska placeras inom direkt synhåll från den motordrivna produkten men ur vägen för rörliga delar. Den ska installeras minst 1,5 meter upp och ska inte vara åtkomlig för allmänheten.

Fasta kontroller och reglage ska monteras så att de är väl synliga.

En lämplig flerpolig växlingsenhet måste monteras före dessa i eldragningen, i det fasta kablaget, enligt gällande elsäkerhetsregler.

Om strömkabeln är skadad ska den bytas ut mot en likadan kabel. Om kabeln inte kan tas bort ska drivenheten lämnas tillbaka till försäljningsstället för att undvika skador.

Om drivenheten har en manuell lossningsbrytare ska dess aktiveringsenhet monteras på en höjd av max. 1,8 meter.

Om man har en motordriven markis där kanten är på <2 m höjd över marken eller annat underlag är det viktigt att det är minst 0,4 m mellan den utfällda produkten och eventuella andra fasta föremål i närheten.

II. SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV DRIVENHET

VARNING: Viktiga säkerhetsanvisningar. För bästa möjliga personskydd är det viktigt att följa alla anvisningarna. Spara anvisningarna.

VARNING: Drivenheten ska kopplas loss från strömkällan vid rengöring, underhåll och när man byter ut delar.

Anordningen kan användas av barn från 8 år och uppåt, och med personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller som saknar erfarenhet, om de övervakas eller har getts anvisningar om hur man ska använda anordningen på ett säkert sätt och har förstått vilka risker som finns. Barn ska inte leka med anordningen. Rengöring och underhåll som utförs av användaren får inte utföras av barn utan övervakning.

Låt inte barnen leka med fasta styranordningar. Förvara fjärrkontroller oåtkomliga för barn.

Undersök installationen regelbundet och kontrollera att den inte är i obalans och att det inte finns tecken på slitage eller skador på kablar och fjädrar. Använd inte utrustningen om den kräver reparationer eller justeringar.

Håll ett öga på den motorstyrda produkten när den rör sig och håll personer borta tills den är helt utrullad.

För drivenheter som har en svart H05-RRF-kabel för utomhusinstallation får kabeln endast ersättas med en exakt likadan kabel från tillverkaren av drivenheten.

För drivenheter som matas med mycket låg spänning via en löstagbar transformator måste man använda den transformator som medföljer enheten.

Bruksanvisningar till de drivenheter som aktiveras manuellt finns i drivenhetens anvisningar. LpA ≤70 dB(A).

SR BEZBEDNOSNA UPUTSTVA (Упутства преведени)

Ova bezbednosna uputstva dopunjuju uputstva motornog pogona. Da biste se obratili Somfy predstavniku, idite na www.somfy.com. Molimo Vas da date ova uputstva korisniku nakon postavljanja.

I. BEZBEDNOSNA UPUTSTVA ZA POSTAVLJANJE MOTORNOG POGONA

UPOZORENJE: Važna bezbednosna uputstva. Pratite sva uputstva, pošto nepravilno postavljanje može dovesti do ozbiljnih povreda.

Uputstva za postavljanje motornog pogona koja su priložena sa ovim dokumentom obuhvataju polje primene pogona, minimalni prečnik cevi za cevasti pogon, neophodne informacije za montiranje i pričvršćivanje pogona, njegovo povezivanje na napajanje i podešavanje komandi, operacije održavanja koje se odnose na sam pogon.

Samo koristite Somfy dodatni pribor (točak, prsten, nosač, napajanje sa veoma niskim naponom) i komande koje su kompatibilne sa pogonom. Uverite se da su težina i dimenzije proizvoda koji treba da se motorizuje kompatibilni sa nominalnim obrtnim momentom i nominalnim radnim vremenom. Ove informacije su Vam na raspolaganju kod Vašeg Somfy kontakta.

Pre postavljanja motornog pogona, uklonite sve nepotrebne kablove i isključite svu opremu koja nije potrebna za radnje koje se obavljaju uz pomoć snage.

Pokretački deo prekidača treba da se nalazi u direktnom vidnom polju pogonskog dela, ali daleko od pokretnih delova. Treba da se postavi na minimalnoj visini od 1,5 m i da bude nedostupan javnosti.

Pričvršćene komande treba da budu jasno vidljive nakon postavljanja.

Odgovarajući uređaj sa više polova mora da se ugradi uzvodno u pričvrsnom ožičenju u skladu sa pravilima o ožičavanju.

Ako je kabl za napajanje oštećen, mora se zameniti identičnim kablom. Ako kabl nije uklonjen, vratite kabl u odsek za prodaju da biste izbegli opasnost.

Ako je pogon opremljen sa manuelnim okidačem, postavite njegov pokretački deo na visinu manju od 1,8 m.

Za pogon za projektovanje tendi visine <2m od zemlje ili bilo kojeg drugog pristupnog nivoa, držite horizontalno rastojanje od barem 0,4 m između potpuno umotanog pogonskog dela i trajnog objekta.

II. BEZBEDNOSNA UPUTSTVA ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE POGONA

UPOZORENJE: Važna bezbednosna uputstva. Važno je pratiti ova uputstva radi bezbednosti osoblja. Sačuvajte ova uputstva.

UPOZORENJE: Pogon treba da se odvoji od svog izvora napajanja tokom čišćenja, održavanja i kada se menjaju delovi.

Ovaj aparat mogu da koriste deca uzrasta 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva ili znanja ako su

pod nadzorom ili na osnovu instrukcija koje se odnose na upotrebu aparata na bezbedan način i razumeju opasnosti koje povlači za sobom. Deca ne bi trebala da se igraju sa ovim aparatom. Čišćenje i održavanje ne bi trebalo da rade deca bez nadzora.

Nemojte dozvoljavati deci da se igraju sa nepokretnim komandama. Čuvajte daljinski upravljač dalje od dece.

Često ispitujte instalaciju zbog neuravnoteženosti i znakova istrošenosti ili oštećenosti kablova i opruga. Nemojte koristiti ako je neophodna popravka ili podešavanje.

Posmatrajte motorizovanu instalaciju i držite ljude po strani dok se motorizovana instalacija ne raširi.

Za pogone koji su namešteni sa crnim H05-RRF kablom za instalacije na otvorenom, kabl se mora zameniti samo identičnim kablom koji se dobija od proizvođača pogona.

Za pogone koji se napajaju veoma niskim naponom prenosivog napajanja, samo napajanje koje se dobija sa pogonom mora da se koristi.

Kod pogona opremljenih sa manuelnim okidačem, radni uslovi su dati u pogonskim uputstvima. LpA ≤70 dB(A).

FI TURVAOHJEET (Ohjeet käännetty)

Nämä turvaohjeet täydentävät moottorin käyttöohjeita. Kun haluat ottaa yhteyttä Somfyn edustajaan, mene osoitteeseen www.somfy.com. Anna nämä käyttöohjeet asennuksen jälkeen käyttäjälle.

I. MOOTTORIN TURVAOHJEET

VAROITUS: Tärkeitä turvaohjeita. Noudata kaikkia ohjeita, sillä virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavia vammoja.

Tämän dokumentin sisältämistä moottoria koskevat ohjeista käy ilmi mihin moottoria käytetään, putkimoottorin putken minimihalkaisija, moottorin asennusta ja turvalliseksi tekemistä koskevat tiedot, miten moottori kytketään muuntajaan ja miten sen kaukosäädöt asetetaan sekä miten itse moottoria huolletaan.

Käytä ainoastaan Somfyn lisävarusteita (pyörä, rengas, asennus, erittäin alhaisen jännitteen muuntaja) ja moottorin kanssa yhteensopivia kaukosäätimiä. Varmista, että moottoroitavan tuotteen paino ja koko ovat yhteensopivia määritetyn vääntömomentin ja määritetyn käyttöajan kanssa. Saat nämä tiedot Somfyn edustajalta.

Ennen moottorin asentamista poista kaikki tarpeettomat johdot ja poista käytöstä kaikki varusteet, joita ei tarvita moottorikäyttöisessä toiminnossa.

Painike tulee sijoittaa niin, että moottoroituun osaan on suora yhteys, mutta kuitenkin erilleen liikkuvista osista. Se on asennettava vähintään 1,5 m korkeuteen ja siten, että ihmiset eivät pääse siihen käsiksi.

Kiinteiden hallintalaitteiden tulee olla suoraan näkyvillä asennuksen jälkeen.

Sopivan moninapaisen kytkimen tulee olla liitettynä kiinteän kaapeloinnin yläpuolelle kaapelointisääntöjen mukaisesti.

Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava toiseen samanlaiseen. Jos johtoa ei voi irrottaa, palauta laite jälleenmyyjälle vaaran välttämiseksi.

Jos moottorissa on käsitoiminen irrotus, asenna painike siten, että se on alle 1,8 m korkeudessa.

Jos markiisin reuna on alle 2 m korkeudella maasta tai muusta tasosta, täysin suljettuna olevan markiisin moottorin etäisyys mistä tahansa kiinteästä esineestä on vaakatasossa oltava vähintään 0,4 m.

II. MOOTTORIN KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

VAROITUS: Tärkeitä turvaohjeita. Ihmisten turvallisuuden vuoksi on tärkeää noudattaa näitä turvaohjeita. Säilytä nämä ohjeet.

VAROITUS: Moottorin virtalähde on kytkettävä pois päältä, kun moottoria puhdistetaan, huolletaan tai kun siihen vaihdetaan osia.

Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt jotka eivät fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään ole riittävän kehittyneitä tai joilta puuttuu laitteen käyttöön tarvittava riittävä kokemus tai tieto, jos kyseisiä henkilöitä valvotaan laitteen käytössä tai heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö on antanut heille riittävät ohjeet laitteen käyttöä varten. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

Älä anna lasten leikkiä painikkeilla. Pidä kaukosäätimet poissa lasten ulottuvilta.

Tarkasta usein, että asennelma on tasapainossa eivätkä kaapelit ja jouset ole kuluneet tai vaurioituneet. Älä käytä moottoria, jos se tarvitsee korjausta tai huoltoa.

Tarkkaile moottoroitua laitetta, kun se liikkuu, ja varmista, että ihmisiä ei ole moottoroidun laitteen läheisyydessä ennen kuin se on täysin auki.

Moottoreiden, joissa on musta H05-RRF -kaapeli ulos asennusta varten, johto on vaihdettava moottorivalmistajan toimittamaan samanlaiseen johtoon.

Moottoreissa, jotka saavat virtansa erittäin alhaisella jännitteellä varustetusta irrotettavasta muuntajasta, tulee käyttää ainoastaan moottorin mukana tullutta muuntajaa.

Jos moottorissa on käsitoiminen irrotus, toimintaohjeet on annettu moottorin ohjeissa. LpA ≤70 dB(A).